

Zeitschrift: Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières
Herausgeber: Schweizerisches Rotes Kreuz
Band: 47 (1954)
Heft: 2

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

660
Solothurn / Soleure **2** Februar / Février 1954



**Schweizerische Blätter für
Krankenpflege**

Revue suisse des Infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz • Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmières

Präsidentin - Présidente	Mme Germaine Vernet-Bourcart, 4, bd. des Tranchées, Genève, Tél. 5 12 32
Aktuarin - Secrétaire	Schwester Josi von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45
Quästorin - Trésorière	Frau A. Naef-Roost, Mogelsberg SG, Telephon (071) 5 51 20
Bureau Genève: Sekretärin - Secrétaire	Schwester Vreni Wüthrich, 4, bd. des Tranchées, Genève, Tél. 5 12 32
Bureau Zürich: Sekretärin - Secrétaire	Schwester Hedwig Kronauer, Sihlstrasse 33 (Glockenhof), Zürich 1, Tel. 25 25 44

Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des Infirmières de la Source, Lausanne	Mlle A. Chapallaz	Chemin des Epinettes 24, Lausanne	26 22 05	II 1015 ¹⁾ II 2712 ²⁾
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle V. Rosset	Clinique Sylvana, Epalignes sur Lausanne	22 20 55	II 2867
Association des Infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mlle L. Jéquier	4, bd. des Tranchées, Genève	5 12 32	I 2301
Association des Infirmières du Bon Secours	Mme A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	6 54 10	I 4829 ¹⁾ I 2277 ²⁾
Ecole et Association des Infirmières de Fribourg	Mme Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	36 88	IIa 1826 ¹⁾ IIa 785 ²⁾
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Ochsé	Leimenstrasse 72, Basel	22 20 26	V 3488 ¹⁾ V 5665 ²⁾
Krankenpflegeverband Bern	Schw. V. Wüthrich	Niesenweg 3, Bern	2 29 03	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. von Segesser	Museggstrasse 14, Luzern	2 05 17	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Frl. Dr. M. Tobler	Frongartenstr. 15, St. Gallen	2 33 40	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Frau H. Koller-Steinlin	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	24 67 60	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Neuengasse 21, Bern	2 35 44	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. A. Pestalozzi	Gutenbergstrasse 4, Bern	3 56 10	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Kantonsspital Winterthur	2 35 11	IX 10844
Section vaudoise ASID	Mme M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	21 43 91	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger Schwestern	Schw. Margrit Stalder	Zelglistrasse 19, Aarau	2 29 72	VI 2007
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue, Corcelles s. N.	8 11 54	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Balänenweg 15, Aarau	2 62 54	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spital-schwwestern, Luzern	Schw. C. Beerli	Kantonsspital Luzern	2 80 01	VII 11203

Schwesternheim und Stellenvermittlung «Chalet Rüti» Davos - Telephon 3 54 19 - Postcheck X 980

1) du bureau de placement 2) de l'association

Membres Sympathisants - Zugewandte Mitglieder

Schwestern-Institut Baldegg	Diakonissenhaus Bern
Institut der Barmherzigen Schwestern, Ingenbohl	Kranken- und Diakonissenanstalt Neumünster
Spitalschwwestern Kantonsspital Luzern	Diakonissenanstalt Riehen
Institut der Schwestern von Menzingen	Institution des diaconesses de St-Loup

Zentralkasse und Fürsorgefonds — Caisse centrale et Fonds de secours

Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42274
Chèques postaux: Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, Zurich VIII 42274

Weltbund der Krankenpflegerinnen — Conseil international des infirmières (ICN)

Présidente: Mademoiselle Marie Bihet (Belgique) — Secrétaire: Miss Daisy Caroline Bridges
Bureaux: 19, Queen's Gate, London, S. W., England

Präsident - *Président* Dr. G. A. Bohny, Basel
 Vizepräsident - *Vice-président* Dr. E. Schauenberg, Genf
 Mitglieder - *Membres* Direktor J. Ineichen, Luzern; Oberst P. Ryncki, Fribourg; Frau F. Jordi, Bern;
 Dr. H. Spengler, Bern; Dr. G. Du Pasquier, Neuenburg

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse*
 Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474, Postcheck III 877

Zentralsekretär - *Secrétaire général* Dr. iur. H. Haug, Bern

Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier

Präsident - *Président* Dr. H. Martz, Riehen
 Vize-Präsidentin - *Vice-présidente* Mme G. Vernet, Genève
 Mitglieder - *Membres* Mlle G. Augsburg, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich;
 Generalrätin J. Brem, Ingenbohl; Dr. med. H. Büchel, Zürich; Oberpfleger G. Davatz
 Basel; Oberschwester M. Egli, Zürich; Dr. med. L. Picot, Lausanne; Mlle R. de
 Roulet, Genève; Dr. med. G. Stutz, Liestal; Oberin M. Wuest, Zürich; Frau E.
 Zimmermann-Trog, Thun
 Sekretärin - *Secrétaire* Schwester M. Comtesse, Bern

Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières

Redaktorin - *Rédactrice*: Schwester A. v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45
 Collaboratrice responsable du texte français: Mlle Renée Jaton, 1, Pt. Bessières, Lausanne, téléphone 23 79 59.

Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern

Kreuzbühlstrasse 15, Zürich ^{gegründet} 1950 Frau Oberin M. Wuest

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen

Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole Romande d'infirmières de la Croix-Rouge suisse, Lausanne	Directrice Mlle. G. Augsburg
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl, St. Claraspital, Basel	} Frau Generalrätin J. Brem
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl, Theodosianum, Zürich	
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich	Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldeg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäumlín
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern	Oberin F. Liechti
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Mère Marie-Albéric
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Oberin Schw. M. Steidle
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Direktor W. Mühlethaler
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle A. E. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker
Ecole d'Infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	Pasteur P. Béguin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel	Oberin Schw. M. Balmer
Krankenpflegeschule Diakonath Bethesda Basel	Direktor S.F. Müller
Pflegerinnenschule Ilanz	Schwester Pia Dominica Bayer
Pflegerinnenschule Institut Menzingen, Notkerianum St. Gallen	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion	Sœur Marie-Zénon Bérard
Krankenpflegeschule Männedorf des Diakonissenmutterhauses «Ländli»	Schwester Martha Keller
Pflegerinnenschule St. Annverein Luzern	Schwester Martha Röllin
Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur	Oberin Schw. S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirks-Spitals Thun	Schwester Elisabeth Richard

Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist

Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

	Anerkennung zugesichert im Jahr	
Pflegerschule Kantonsspital Luzern	1947	Oberpfleger Jakob Bättig
Pflegerinnenschule Bezirks-Spital Biel	1950	Dr. W. Huber
Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn	1951	Schwester Barbara Kuhn

Lehrbuch der Krankenpflege

Lehrbuch für Krankenpflege-Schulen

Von Dr. med. J. Schürmann
Mit einem Vorwort von Dr. med. Arnd

Umfang 308 Seiten mit über 60 neuen Zeichnungen u. Abbildungen. Vollständig in Leinen gebunden mit Gold-Prägedruck. Format des Buches: 15 x 23 cm.

Exemplar-Preis Fr. 12.50, plus Wust

Der frühere Leitfaden der Krankenpflege für Schwestern von Dr. med. C. Ischer † wurde vollständig neu bearbeitet und stark erweitert. Zahlreiche Persönlichkeiten haben dem Verfasser ihre Anregungen und Wünsche zum Ausbau des Buches mitgeteilt, die alle berücksichtigt wurden.

*Bestellungen sind an die
Verlagsabteilung der Buchdruckerei Vogt-Schild AG in Solothurn zu richten*

Stellen-Gesuche

Jüngere
dipl. Säuglingsschwester

prof. (Deutsche), sucht per 1. April entsprechende Stelle in Kinderspital, Kinderheim oder in der Privatpflege. Ausführliche Offerten unter Chiffre 2233 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Krankenschwester

sucht Stelle in Spital oder Sanatorium. Offerten unter Chiffre 2237 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Erfahrene
dipl. Krankenschwester

sucht Dauerstelle für Röntgen und Narkose. Habe auch Kenntnisse in der neuzeitlichen Narkose. Kleines Spital auf dem Land wird bevorzugt. Nähere Auskunft erfahren Sie unter Chiffre 2238 Bl. Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Erfahrene Krankenschwester

sucht Posten in Sanatorium oder Landspital, Dauerstellung. Offerten unter Chiffre 2241 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Ältere Pflegerin

wünscht Stelle zu verändern. Anfragen unter Chiffre 2246 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stellen-Angebote

Das Krankenhaus des Amtes Erlach in Ins sucht auf Ende Februar oder nach Ueber-einkunft eine gut ausgewiesene

Oberschwester

die mit allen Arbeiten im Operationssaal vollständig vertraut ist; eine diplomierte

Schwester

die etwas vom Röntgen versteht. Gelegenheit, die Narkose zu erlernen. Offerten mit Zeugnisabschriften richte man an die Direktion, Tel. (032) 8 35 32 oder 8 35 44.

La Maison de Santé de Préfargier à Marin (Neuchâtel) cherche infirmière diplômée capable d'assumer le poste

d'infirmière-chef

au bout de quelques mois. Nourrie et logée dans l'établissement. Faire offres à la Direction de la Maison de Santé.

Die **Kant. Heil- und Pflegeanstalt Waldhaus, Chur**, sucht

zweite Oberschwester

die das schweizerische Diplom für Nervenpflege und das Diplom für Krankenpflege besitzen sollte. Neben der Vertretung der ersten Oberschwester sind der zweiten Oberschwester vor allem die Organisation der Kurse für das Lernpersonal und die Besorgung der Apotheke übertragen. Besoldung, Freizeit usw. nach Reglement geordnet. — Anmeldungen sind zu richten an die Direktion, welche gerne weitere Auskunft erteilt.

Gesucht erfahrene, gut ausgewiesene

Praxisschwester oder Arztgehilfin

als Praxishilfe in grosse Allgemein- und Unfallpraxis im Kanton Aargau auf 1. April. Kenntnisse in Labor Bedingung. Interne Stelle. Alter nicht unter 26 Jahren. Offerten mit Zeugnissen und Photo unter Chiffre 2247 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Staatliche Frauenklinik sucht für ihre geburtshilfliche Abteilung

1 Oberhebamme

1 Privathebamme

für den Klinikleiter, sowie

einige Hebammen

Sämtliche Bewerberinnen müssen gut ausgewiesen sein. Sehr gute Anstellungsbedingungen mit späterer Pensionsberechtigung können zugesichert werden. Offerten mit ausführlichem Lebenslauf, Photo und Ausweisen über bisherige Tätigkeit an die Verwaltung des Frauenspitals Basel.

Grosses Spital sucht

dipl. Krankenpfleger

für den abwechslungsweise zu leistenden Nachtpförtnerdienst und als Postbesorger. Dauerstelle mit Pensionsberechtigung. Anmeldungen gefl. an Chiffre 2244 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen auf 1. April (evtl. 1. Mai) 1954 für die Gemeinde Liestal eine jüngere, reformierte

Gemeindeschwester

Anstellung und Besoldung auf Grund des Normalarbeitsvertrages. Zusätzl. Mitgliedschaft bei der Versicherungskasse für Staats- und Gemeindepersonal. Teilweise möblierte Zweizimmerwohnung mit Bad steht zur Verfügung. — Anmeldungen mit Lebenslauf, Arztzeugnis, Angabe über bisherige Tätigkeit und Zeugnissen erbitten wir bis zum 28. Februar 1954 an den Präsidenten der Freiwilligen Krankenpflege Liestal: Hch. Stauffacher, Pfarrer.

Das **Sanatorium Braunwald** sucht auf zirka 1. März eine Schwester, hauptsächlich für Ablösungsdienst, und eine zuverlässige

Abteilungsschwester

auf den 1. Mai. Guter Lohn und geregelte Freizeit. Anmeldungen an die Oberschwester.

Wir suchen zum Eintritt nach Uebereinkunft

dipl. Krankenschwester

in Hochgebirgssanatorium der Ostschweiz. Offerten unter Chiffre 2248 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Etablissement hospitalier cherche

infirmière diplômée et nurse

Poste stable et intéressant. — Faire offres avec références sous chiffre P 10127 N à Publicitas S. A., Lausanne.

Zürcher Klinik sucht tüchtige, jüngere

Operationsschwester

in interessanten, vielseitigen Operationsbetrieb. Ferner einen

dipl. Krankenpfleger

für ca. 3 Wochen ab anfangs März (Militärdienstablösung). Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Photo erbeten unter Chiffre 2239 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Grosses Sanatorium sucht diplomierte

Krankenschwestern als Ferienablösung

für den Sommer 1954. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten unter Chiffre 2250 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Hôpital de Fleurier (Neuchâtel)
cherche pour le 15 mai

infirmière

connaissant le français et ayant notions de laboratoire, pour petit service enfants et pensionnaires. — Offres à Sœur directrice, Tél. (038) 9 10 81.

Grösseres Bezirksspital des Kantons Bern sucht gut ausgewiesene

Krankenschwester

für den hauptamtlichen Posten einer stellvertretenden Oberschwester. Operations- und Narkosekenntnisse erwünscht, jedoch nicht Bedingung; ferner gut ausgewiesene

Narkoseschwester

Offerten unter Chiffre 2243 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht in Privatklinik Luzern:

ältere Schwester für Dauernachtwache

sowie

Abteilungsschwester

Offerten mit Referenzen und Photo sind erbeten an Chiffre 2240 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

SVDK

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz
Offizielles Organ
des Schweiz. Verbandes diplomierter Kranken-
schwestern und Krankenpfleger

ASID

Revue suisse des Infirmières

Éditée par la Croix-Rouge suisse
Organe
officiel de l'Association suisse des infirmières
et infirmiers diplômés

47. Jahrgang

Februar 1954 **Nr. 2** Février 1954
Erscheint monatlich - Paraît mensuellement

47^e année

« Verantwortung »

heisst das Losungswort für die nächsten vier Jahre, welches die abtretende Präsidentin des International Council of Nurses allen Schwestern als Verpflichtung zugerufen hat.

Ein einziges, aber ernstes Wort, das sich in unseren Geist und unser Herz einprägen will.

Verantwortung ist eine jener Lasten, welche wir seit dem Tag, da wir uns entschlossen, den nicht leichten Beruf der Krankenschwester zu ergreifen, auf uns genommen haben. Verantwortung, welche uns bei jeder Handlung, an jedem Ort, zu jeder Zeit, bewusst sein muss.

Unsere Schülerinnen sollen vom ersten Tag ihres Eintrittes in die Schule darum wissen, und wir müssen sie auch darauf aufmerksam machen, dass die Verantwortung vielseitig ist:

Gegenüber Gott, für unser kurzes oder langes Leben, für die Art, wie wir unsere Geistesgaben, unsere Kräfte und unsere Gesundheit einsetzen, beim Dienst am Kranken, im Verhältnis zum Arzt, zur Schule, gegenüber der Spitalverwaltung, den Mitschwestern und vor allem dem Berufe gegenüber. Vergessen wir nie, dass das Verdienst einer einzelnen allen Ehre macht, während ein einzelnes Versagen der ganzen Sache schadet.

Diejenigen von uns, welche sich als Schwester beruflich und menschlich reichere Erfahrungen gesammelt haben, bindet die Verantwortung, die Jüngeren zu führen, sich für ihre Probleme zu interessieren und ihnen zu helfen, diese zu lösen. Es ist dies freilich nur dann möglich, wenn man sich in die Fragen der jungen Menschen selbst hineinlebt und sich bemüht, gemeinsam ans Ziel zu kommen.

Jedes Mitglied des Berufsverbandes hat die persönliche Pflicht, den Beruf und damit auch ihre Berufsorganisation in jeder Hinsicht zu fördern, indem sie ihnen Einfluss und Achtung verschafft. Um zu ernten, muss man säen, und wer viel gibt, empfängt auch viel. Wie manche von uns aber glaubt, ihre Pflicht erfüllt zu haben, wenn sie ihrem Verband den bescheidenen Jahresbeitrag einbezahlt hat?

Wer ein wichtiges und verantwortungsreiches Amt bekleidet, sollte sich seiner Verantwortung doppelt bewusst sein. Jede versäumte Handlung, jede zurückgewiesene Aufgabe, jede Weigerung, sich für spezielle Arbeiten zur Verfügung zu stellen, die vielleicht nicht den einzelnen fördern, sondern der ganzen Sache nützen, sind unverzeihliche Fehler.

Wir haben heute auch eine Verantwortung nationalen Charakters, der wir uns nicht entziehen können und dürfen. Erinnern wir uns stets, dass seit der Zeit, da Florence Nightingale ihrem Land als Schwester diente, die Schwestern sich immer wieder dafür einsetzten, bessere Verhältnisse auf dem Gebiet der Fürsorge in ihrem eigenen Lande zu schaffen und oft darin bahnbrechend waren.

Ueber die heutigen Zustände zu klagen ist nicht nur unnützlich, sondern vielleicht sogar gefährlich. Bemühen wir uns selbst, Verbesserungen zu erzielen und lassen wir nicht nach, bis diejenigen Gesetze und Reformen geschaffen sind, die, indem sie die Fürsorge erleichtern, auch mit dazu beitragen, unseren Beruf zu fördern. Beweisen wir durch unsere Arbeit, dass wir uns für eine gute Sache einsetzen. — Dies ist unsere Verantwortung.

(Bollettino d'informazioni della consociazione nazionale infermiere professionali e assistenti sanitarie visitatrici, novembre/dicembre 1953.)

Gold als Heilmittel

Gold ist eines der ältesten und zugleich modernsten Heilmittel. Der berühmteste Arzt des Altertums, Hippokrates (460 bis 377 v. Chr.), erwähnt die Verwendung von Gold zu Heilzwecken, und aus weiteren Schriften der vorchristlichen Zeit geht hervor, dass damals Gold und Goldlegierungen im Orient wie im alten Rom als innerliche Mittel gebraucht wurden.

Der erste Arzt, der gestützt auf gewisse chemische Kenntnisse und Beobachtungen am Kranken die Goldbehandlung systematisch betrieb, war Paracelsus (1493—1541). Als Zeitgenosse von Alchimisten, Humanisten und Reformatoren wirkte er, von einem faustischen Drang besessen, belebend und erneuernd auf die Entwicklung der Chemie und Medizin. Teils erstmalig verordnete er Eisen, Schwefel, Antimon, Zinn, Quecksilber und Gold zu *innerlichem* Gebrauch. Als Goldpräparate gebrauchte er damals bekannte Goldverbindungen, wie Goldchlorid, Goldsulfid und Goldamalgam. Letzteres war auch Bestandteil seiner

berühmtesten Arznei, dem «Grossen Mysterium», die er besonders gegen Syphilis, Tuberkulose und bei zehrenden Zuständen verordnete.

350 Jahre nach Paracelsus' Tod (1541) ist die spezifische Wirkung von Goldverbindungen auf die Erreger von Tuberkulose, Syphilis und gewissen Streptokokken experimentell bewiesen worden. In der Zwischenzeit war aber die medikamentöse Goldbehandlung längst in Vergessenheit geraten, denn im Vertrauen auf die Heilkunst des Paracelsus, der sie eingeführt hatte, waren Anforderungen an sie gestellt worden, die sie unmöglich erfüllen konnte.

Dafür begann jetzt das Gold in der Bäderheilkunde eine Rolle zu spielen, sichtlich unter dem Einfluss von Paracelsus' Anschauungen. Er vermutete in den Heilquellen gelöste Mineralien und hatte sie nicht nur zu Bade-, sondern auch zu Trinkkuren empfohlen, wobei er als erster auf die Wirksamkeit der nur in Spuren vorhandenen Substanzen hinwies. Dabei war sein Wissen um die Bestandteile der Quellen rein spekulativer Art. Erst die nachfolgenden Fortschritte der Chemie ermöglichten die Analyse. Martinus Rulendus (1569 bis 1611) publizierte die erste brauchbare Einteilung der Quellen. Nach ihrem Gehalt unterschied er Salz-, Schwefel-, Eisen-, Alaun-, Gips-, Kupfer- und *Goldwässer*. Gold will auch der Zürcher Jakob Ziegler 1662/1663 in einigen Quellen der Ostschweiz gefunden haben. Diesem in «subtilster» Form als «Goldgeist» vorhandenen Quellenbestandteil schrieben Aerzte und Nichtärzte besondere Heilkraft zu. Als Zeugnis seien zwei Stellen aus einem in Zug 1715 gedruckten Medizinbüchlein, betitelt: «Geistlicher Samaritan und Gutthätige Tabea», im Urtext wiedergegeben:

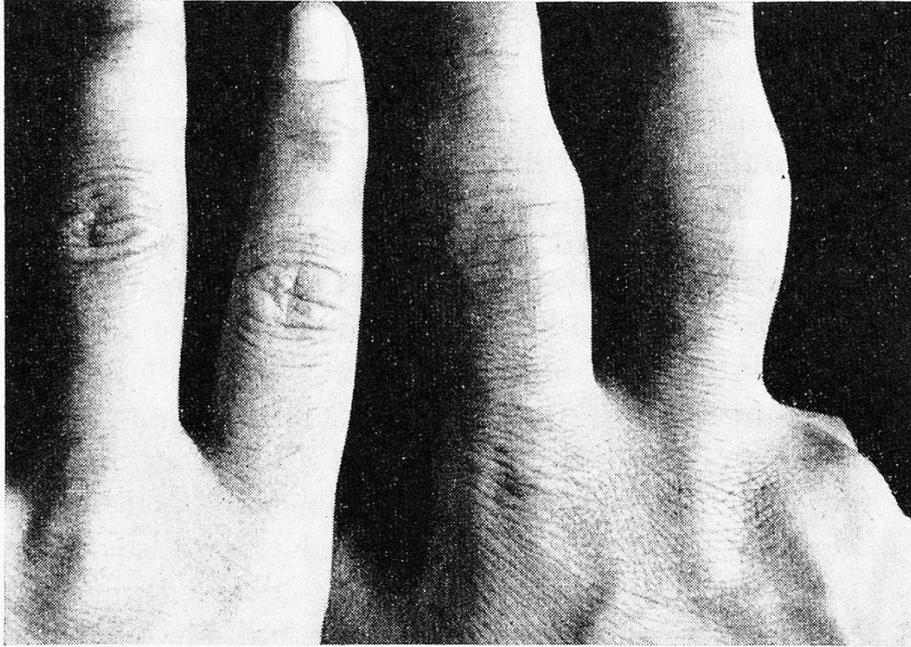
Leuca-Bad im Wallis

Drey Stund. | ob der lustigen Burg leuca in einem schönen | mit Herrlichen Wissmatten | und hohen Bergen umgebenen Thal | ligt an einer feinen abwerths haldenden Ebene | unden an dem Gämmi-Berg ein lustiges Dorff | in dessen Mitte waltet das Edle heylsamb-berühmte Crystall-lauthere Leucer-Bad in grosser Quantität | suttheiss in die dazu bequehm-accomodierte Bad-Häuser heraus.

NB. Halt in seiner Substanz Mineral von Gold | vilem Kupfer | und wenigem Schwefel | wird von allerley Nationen gebadet | und getruncken.

Auch Gerold Meyer von Knonau erwähnt in seiner «Erdkunde der Schweiz» (1838) ein Goldbrünnelein in Leuk.

In einem späteren Kapitel, betitelt «Arthritis, Podagra, Rheumatismus, Bleichsucht, Gliedersucht, Fahrende Gichter und Zipperlein»,

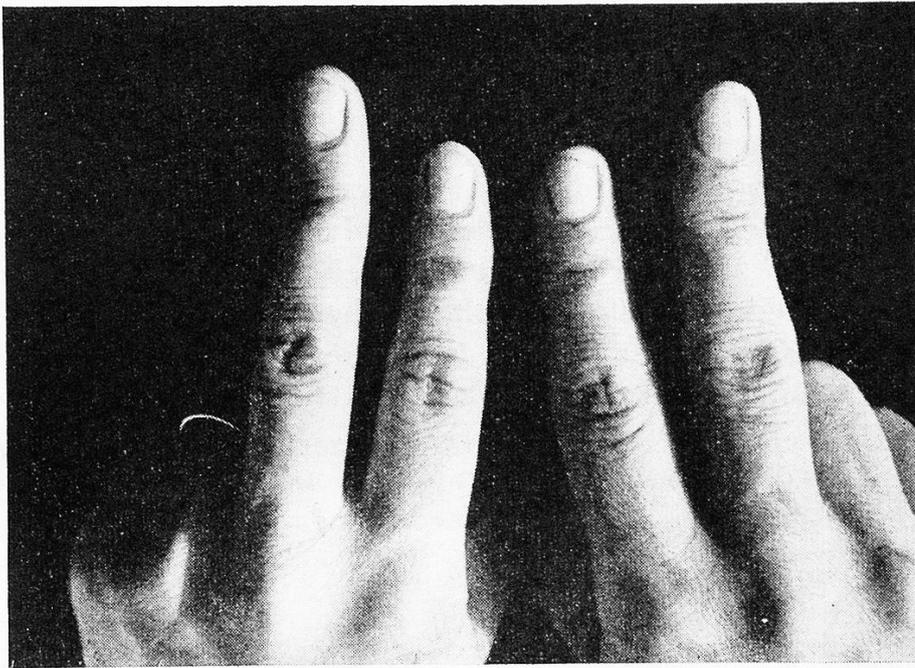


Seit 2 Jahren sind Zeige- und Mittelfinger der rechten Hand erkrankt

folgt nach einer Beschreibung dieser Zustände und Rezepte für äusserliche und innerliche Heilmittel die Empfehlung einer Badekur.

Viele Herren Doctoren rahten in diesem Zustand die Chur zu Pfeffers zu trinken | und zu baden | andere Herren Doctoren die Chur zu Baden in dem Ergoew. NB. Meines Gedunckens aber ist die Einte zu Violent | die andere zu hitzig | Von anderen Circumstantiis zu praescindieren. NB. Ist also die Mittlere | Sanftere | und allersicherste in hoc Passu zu erwählen: Benandtlich die Edle Leuca Chur in Wallis. NB. Dann dieses Edle Mutter-Bade aller Bäder der gantzen Welt hat in seiner Natur mit seinem Subtilen Mineral-Gold-Geist das Tartarische Serum zu resolvieren | die entstandene Hitze und Aufschwöllung dess Geblüts mit seinem angezündten Saltz-Geist allgemach zu mindern | linderen | legen | und dämpffen. NB. Ich weiss zwar wohl | dass vil Herren Doctoren von dem Gold-Geist eingenommen | die Chur zu Pfeffers biss in den Himmel erhäben | und wider dieser Chur zu Leuca.

Dieser Wettstreit ist heute entschieden. Die vermeintliche Goldkur war eine Illusion. Weder die eine noch die andere Quelle enthält nach den neuesten Analysen Gold, auch nicht als Spurenelement. Der köstliche Text bleibt als Zeitdokument deshalb interessant, weil er zeigt, dass man schon damals mit dem Gedanken spielte, im Gold ein Heilmittel gegen rheumatische und arthritische Leiden zu suchen.



Nach längerer Behandlung sind dieselben Finger
durch eine Goldkur geheilt

Nach diesem Exkurs in den Garten der Volksmedizin kehren wir auf wissenschaftlich gesicherten Boden zurück.

Im Jahre 1892 prüfte Robert Koch, der Entdecker des Tuberkulose-Bazillus, im Bestreben, ein Heilmittel gegen die Tuberkulose zu finden, erneut die Verwendung einfacher Goldsalze und stellte deren wachstumshemmende Wirkung auf Kulturen von Tuberkulosebazillen fest. Doch waren seine Verbindungen noch nicht geeignet, am menschlichen oder tierischen Organismus Anwendung zu finden. Als einige Jahrzehnte später geeignetere Goldverbindungen hergestellt wurden, gelang auch der Nachweis ihrer Wirksamkeit gegen die Spirochäten der Syphilis und des Rückfallfiebers, gegen die Erreger der krupösen Lungenentzündung und gegen Strepto- und Staphylokokken, die häufigsten Eiterbakterien. Goldpräparate waren die ersten chemotherapeutischen Mittel, mit denen die Streptokokken-Infektion der Maus geheilt wurde (Schiemann und Feldt 1926). Weitere tierexperimentelle Untersuchungen ergaben die Wirksamkeit und Unschädlichkeit der Anwendung, und damit war die Bahn frei zu Behandlungsversuchen.

Die ersten Mitteilungen über gute Erfahrungen mit der Goldtherapie bei Tuberkulose durch den Dänen Möllgaard erregten seinerzeit Aufsehen. Sie waren gleichzeitig eine Bestätigung der von Paracelsus 400 Jahre zuvor gemachten Angaben. Heute wird Gold noch bei Hauttuberkulose erfolgreich angewandt, während für alle anderen tuberkulösen Leiden neuere Mittel aufgekommen sind.

Dagegen hat sich die Goldbehandlung gegen eine andere sehr schwere Volkskrankheit, die chronische rheumatische Gelenkentzündung, die bei uns landläufig als «Gicht» bezeichnet wird, bewährt. Selbst die neuesten Mittel wie Cortison und ACTH (Hypophysenhormon) vermögen noch nicht das Gold vom ersten Platz im Kampfe gegen dieses bisher so schwer beeinflussbare Leiden zu verdrängen. Mit modernen Goldpräparaten kann heute in einem hohen Prozentsatz der Erkrankungen eine Heilung erzielt werden, vorausgesetzt allerdings, dass diese Behandlung zu Beginn des Leidens und nicht erst in vorgeschrittenen Stadien angewandt wird.

Trotz diesen günstigen Aussichten begegnet die Goldbehandlung oft einer gewissen Skepsis. Auf einen der hauptsächlichsten Gründe dazu sei hier näher eingetreten.

Kaum jemand, der ein Kopfwepulver oder ein Schlafmittel einnimmt, macht sich grosse Gedanken darüber, wie diese Mittel ihre Wirkung erreichen. Eigene oder fremde Erfahrung genügt. Weil Goldpräparate als Injektionen angewandt werden, oder vielleicht noch mehr, weil sich auch der Gebildete keine Vorstellung von der Heilwirkung im Organismus machen kann, ist er leicht zum Misstrauen geneigt.

Tatsächlich ist denn auch der Wirkungsmechanismus des Goldes im kranken Organismus recht eigenartig. Bei den heute meist gebrauchten Goldpräparaten handelt es sich nicht um pures metallisches Gold, sondern um synthetisch hergestellte anorganische oder organische Goldverbindungen (Goldsalze), die 15 bis 55 % Gold enthalten. Diese Substanzen können in wässriger, öligiger oder kolloidaler Lösung direkt in eine Vene, bzw. die Muskel eingespritzt werden, ohne irgendwelche unangenehme Reaktion. Verfolgt man nach einer intravenösen Injektion das Goldpräparat weiter, so zeigt es sich, dass schon wenige Stunden später nur noch geringe Spuren davon im Blute vorhanden sind. Mit dem Urin und Stuhlgang werden nur wenige Prozent ausgeschieden, und es kann nach mehrfachen Injektionen Monate dauern, bis alles Gold auf diesem Wege den Körper verlassen hat. Wo findet sich nun das im Organismus zurückgehaltene Gold? Nicht, wie man erwarten würde, durch den Blut- und Säftestrom im ganzen Körper verteilt, sondern angesammelt und als mikroskopisch feinste Granula in sternförmige Zellen eingelagert, die besonders reichlich in der *Leber*, der *Milz*, den *Nieren* und dem *Knochenmark* vorhanden sind.

Die genannten Zellen gehören einem besonderen System an, das bei der Vernichtung von Krankheitsstoffen und der Bildung spezifischer Abwehrkörper eine bedeutende Rolle spielt. Nach den Darlegungen von Feldt, Secher, Hartung und anderen, die sich auf eingehende experimentelle Untersuchungen stützen, wird in diesen Zellen die Goldver-

bindung langsam chemisch abgebaut, bis metallisches Gold als Ion frei wird. Das Goldion wirkt nun als Katalysator, das heisst als «Zünder» und Sauerstoffüberträger. Dadurch werden biologisch-chemische Kettenreaktionen ausgelöst, die einerseits die Zellatmung erhöhen und andererseits in die komplizierten Vorgänge der wechselseitigen Beeinflussung der Fermente, Vitamine und Hormone fördernd und lenkend eingreifen. In diesem Sinne sprechen auch einige Untersuchungen, die eine vermehrte Ausscheidung gewisser Hormone nach Goldbehandlung ergaben.

Die Wirkung der Goldsalze beruht demnach weniger auf ihren antibakteriellen Eigenschaften, sondern vielmehr auf einer Steigerung der körpereigenen Abwehr- und Restitutionsvorgänge. Dieser günstige Effekt tritt nun eigenartigerweise nicht bei allen rheumatischen Leiden auf, sondern fast ausschliesslich nur bei chronischer Polyarthrit und einigen wenigen selteneren Zuständen.

Eine weitere Eigentümlichkeit der Goldsalze ist ihre langsame, aber auch anhaltendere Wirksamkeit als diejenige zum Beispiel des Cortison und ACTH. Es vergehen Monate, bis sich der Zustand wesentlich bessert, und von einer Heilung kann bei intermittierender Verabfolgung erst nach 1—2 Jahren Behandlungs- und Kontrollzeit gesprochen werden. Praxis und Theorie arbeiten an der Verbesserung und Beschleunigung der Wirksamkeit, und in den letzten Jahren sind diesbezüglich immer wieder Fortschritte erzielt worden. Die praktische Erfahrung hatte schon früher gezeigt, dass eine Kombination des Goldes mit anderweitigen Mitteln die Ergebnisse verbessert. Pharmakologen haben die katalytische Wirkung des Goldes durch synergisch wirkende Substanzen wie Wismut, Silber, Kobalt und Phosphor gesteigert. In solchen Mischpräparaten konnte der Goldgehalt bei gleichbleibender Wirkung um das Zehn- bis Hundertfache herabgesetzt und damit die Verträglichkeit erhöht werden, die individuell ganz verschieden sein kann.

Die allerneueste Verwendung des Goldes als Medikament besteht in seiner künstlich hergestellten radioaktiven Form. Sowohl in den USA wie in Europa (unter andern im Radiotherapeutischen Institut der Zürcher Universität) wird dessen Eignung zur Bekämpfung bösartiger Geschwülste geprüft. Ob sich damit neue Verwendungsmöglichkeiten dieses gelben Metalles eröffnen, wird man in absehbarer Zeit erfahren.

Dr. med. H. Doebeli, Zürich.

Mit gütiger Erlaubnis des Autors und der Redaktion der «Zürcher Woche», Nr. 35/1953.

La faim, cause de la surpopulation

Le 3 octobre 1953, la *Gazette de Lausanne* a publié un article du professeur Robert Matthey sur le problème de la surpopulation. Parmi les nombreuses réponses et ardentes contradictions provoquées par cet article, nous reproduisons avec l'autorisation de l'auteur et du journal, l'une de ces réponses parues le 24 octobre 1953.

Dans sa lettre d'autorisation, l'auteur disait notamment: «On a trop pris l'habitude de considérer comme indiscutable ce lieu commun selon lequel on multiplie les affamés en les nourrissant. Il a pourtant de bien graves conséquences: il oblige à penser que limiter la vie, directement (birth control, avortement) ou indirectement (en renonçant à lutter contre la faim et la maladie) est inévitable. Il justifie une solution de facilité, une fausse solution — on ne résoud pas un problème en détruisant son terme le plus important. Non, on ne se dérobe pas si aisément à un devoir, on n'étouffe pas un remords à si peu de frais. Toute cette question est beaucoup plus complexe. Tant pis pour notre paresse de cœur et d'esprit. La science n'en est pas complice. On a voulu nous faire croire que lutter contre la faim est absurde et désespérée. Or, elle ne dit rien de tel.»

Note de la rédaction.

Je voudrais attirer l'attention sur les réflexions d'un biologiste: Josué de Castro, médecin et sociologue, président du Conseil de l'Organisation des Nations unies pour l'alimentation et l'agriculture. Dans un livre remarquable, *La Géopolitique de la faim*, paru en 1952 aux Editions ouvrières, Paris, M. de Castro présente l'aspect moderne de ce vieux problème et renouvelle singulièrement notre répertoire d'idées en la matière. Sa thèse est que la faim n'est pas l'effet, mais la cause de la surpopulation.

L'auteur commence par montrer que, chez tous les êtres vivants, la faim chronique — contrairement à la faim aiguë — exalte l'instinct de reproduction et la fécondité; une des principales raisons de ce phénomène bien connu est la carence en protéines de l'alimentation: «Depuis longtemps, les éleveurs avaient observé que certains animaux deviennent stériles quand ils sont bien nourris et qu'il suffit de restreindre leur alimentation pendant un certain temps pour qu'ils récupèrent leur fécondité... C'est le manque de protéines qui, en provoquant une déficience en certains acides aminés indispensables, agit de la manière la plus intense sur la capacité reproductrice des animaux...» «On en trouve la preuve dans les sensationnelles expériences de Slonaker (*Am. J. Physiol.*, 1925-1928)... Cet expérimentateur, en suivant l'action reproductrice d'un groupe de rats soumis à des régimes différents en teneur protéique,

pendant six générations successives remarqua que les rations riches en protéines, et dans lesquelles ces substances représentaient plus de 18 % du total calorique, étaient à tous points de vue défavorables à la reproduction de l'espèce, puisqu'elles augmentaient la stérilité, retardaient l'époque de fécondation des femelles et réduisaient le nombre de portées et le nombre de nouveau-nés de chaque portée... Tandis que les rats mâles soumis à un régime contenant seulement 10 % de protéines sur le total calorique devenaient stériles dans une proportion de 5 %, si on augmentait la teneur en protéines de la ration jusqu'à 18 et 22 %, la stérilité atteignait la proportion de 22 et 40 % respectivement. Pour les femelles, en augmentant de façon identique la dose de protéines du régime, on obtenait un indice de stérilité qui passait de 6 % à 23 et 38 % respectivement... Avec 10 % de protéines, chaque rat engendrait en moyenne 23,3 petits; avec 18 % de protéines, 17,4 petits; et avec 22 %, seulement 13,8 petits. Ces chiffres témoignent de façon magistrale qu'au fur et à mesure que monte la teneur protéique du régime, la capacité reproductrice baisse, bien que la résistance des nouveau-nés augmente ainsi que le pourcentage respectif de survivances (Russell et Leitch, 1948)» (p. 91).

Ce chapitre se termine par un tableau montrant, pour quatorze pays, la consommation quotidienne moyenne de protéines et le coefficient de natalité. De Formose (protéines: 4,7 g par jour; natalité: 45,6) à la Suède (protéines: 62,6 g par jour; natalité 15,0), il y a progression régulière du premier chiffre et régression du second.

Il s'agirait d'un trouble de la fonction régulatrice du foie sur le débit des hormones sexuelles (p. 183). Or, c'est maintenant un fait avéré que la dégénérescence du foie causée par le manque de protéines est une des maladies les plus répandues sur la terre.

La nature, là encore, tend à un équilibre et met en jeu des mécanismes d'autorégulation. On est en droit de penser que l'amélioration de l'alimentation dans les grandes régions de famine, loin d'entraîner automatiquement un accroissement illimité de la population et de constituer ainsi une fausse solution, aurait probablement pour effet de l'amener naturellement et de façon stable à son chiffre optimum.

Ce qu'il faut donc empêcher d'exister, ce n'est pas les hommes, c'est la faim, et cela est possible.

Scientifiquement, cette thèse est aussi vraisemblable que celle de Malthus, sinon plus. Moralement, elle est en accord avec notre sentiment de la justice dans ce qu'il a de plus profond et de plus universel, — ce qui n'est pas un argument scientifique, bien sûr, mais constitue pourtant un critère important pour ceux qui pensent que la vérité est une.

Anne Tardent, docteur ès sciences.

SVDK - ASID

Concerne: Cours élémentaires de soins au foyer

Après avoir pris connaissance des documents qui lui ont été soumis, le Comité central de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, dans sa séance du 16 janvier 1954, a déclaré:

- 1° qu'il estimait indispensable que ces cours soient donnés uniquement par des infirmières diplômées;
- 2° que, pour leur diffusion, vu le manque d'infirmières, il faudrait faire appel avant tout aux infirmières mariées;
- 3° qu'il ne pourra se prononcer définitivement sur la valeur de ces cours que lorsque l'expérience aura prouvé que ces derniers ont donné de bons résultats et répondent réellement à un besoin.

Le Comité central de l'ASID désire reconsidérer toute la question dans six mois.

Betrifft: Durchführung von Kursen zur Einführung in die häusliche Krankenpflege (Rotkreuz-Ligakurse)

In seiner Sitzung vom 16. Januar 1954 hat der Zentralvorstand des Schweizerischen Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger Kenntnis genommen von den ihm vorgelegten Unterlagen über die Durchführung von Kursen zur Einführung in die häusliche Krankenpflege und folgende Beschlüsse gefasst:

1. Er erachtet es als unerlässlich, dass diese Kurse ausschliesslich von diplomierten Krankenschwestern erteilt werden;
2. mit der Durchführung dieser Kurse sollten, mit Rücksicht auf den bestehenden Schwesternmangel, vor allem verheiratete Schwestern betraut werden;
3. über den Wert dieser Kurse kann sich der Zentralvorstand des SVDK erst endgültig äussern, nachdem die Erfahrung gezeigt hat, ob diese Kurse einem wirklichen Bedürfnis entsprechen und gute Resultate zeitigen.

Der Zentralvorstand des SVDK wünscht in 6 Monaten noch einmal Stellung zu der ganzen Frage zu nehmen.

Diplomexamen

werden im Februar und März 1954 an folgenden Schulen durchgeführt: — Pendant les mois suivants auront lieu des *examens de diplôme* aux écoles ci-après:

Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zollikerberg; Krankenpflegerschule, Kantonsspital Winterthur; Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen; Ecole d'infirmières Le Bon-Secours, Genève.

SVDK - ASID

Aux infirmières et infirmiers membres de l'ASID

Chers collègues,

Lorsque le 5 mai 1950, à Berne, vous m'avez appelée à la présidence de notre Association, je vous ai remerciés de l'honneur qui m'était fait et vous ai assurés de vouer toutes mes forces au bien de notre profession. Consciente des divergences naturelles susceptibles de séparer les groupements qui composent l'ASID, je n'ai cessé dès lors de faire appel à l'esprit de collaboration indispensable au développement d'une institution comme la nôtre.

Quoique ne rencontrant guère d'écho auprès de celles-là mêmes dont l'appui m'était le plus nécessaire, j'ai longtemps cru pouvoir surmonter cet obstacle. Malheureusement, les difficultés que j'ai rencontrées au sein du Comité, et plus encore du Bureau, et que, pour la première fois, mon message du Nouvel-An vous a peut-être laissé pressentir, se sont aggravées et précisées ces derniers temps. Non seulement je n'obtenais pas le soutien dont j'avais besoin, mais certaines de mes collègues intervenaient ouvertement pour combattre mon action et mes méthodes, contestant jusqu'à mon aptitude à représenter notre profession.

Devant ce refus total de confiance, et dans l'impossibilité d'entamer aucun dialogue, je suis contrainte aujourd'hui de tirer les conclusions de conditions qui ne me permettaient plus d'exercer normalement mes fonctions. C'est pourquoi, avec le plus profond regret, j'ai écrit le 19 janvier à Mademoiselle Naegeli, première vice-présidente, pour l'informer de ma décision de déposer mon mandat.

Au-delà des peines personnelles très grandes qu'elle me cause, cette décision a pour but de vous mettre en garde, car elle consacre, hélas, l'échec des principes sur lesquels j'avais fondé l'exercice de ma charge: la compréhension mutuelle et la tolérance. Sans elles, pas de réalisations possibles. Si certaines de nos dirigeantes devaient persister à ne pas le comprendre, c'est alors l'existence même de l'ASID qui serait en jeu.

A l'heure où je me retire dans d'aussi pénibles circonstances, il m'appartenait de donner ce suprême avertissement.

Permaine Vernet

Aux membres de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés:

Le Comité central a le profond regret de vous faire savoir que la présidente, Madame Vernet, a remis sa démission pour le 18 janvier 1954.

Comme par le passé la correspondance doit être adressée aux secrétariats de Genève et Zurich.

SVDK - ASID

An die Mitglieder des Schweizerischen Verbandes dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger

Liebe Mitglieder,

Als Sie mich am 5. Mai 1950, in Bern, zu Ihrer Präsidentin wählten, danke ich Ihnen für die mir erwiesene Ehre und versicherte Sie, dass ich alle meine Kräfte für die Entwicklung unseres Berufes einsetzen würde.

Der bestehenden Verschiedenheiten, die die einzelnen Kollektivmitglieder des SVDK trennen könnten, bewusst, habe ich nie aufgehört, zu der für die Entwicklung des Berufes unentbehrlichen Zusammenarbeit aufzurufen. Trotzdem ich nur wenig Hilfe erhielt von denen, deren Unterstützung mir am notwendigsten war, glaubte ich lange Zeit die Hindernisse bewältigen zu können. Leider wuchsen und verdichteten sich aber die Schwierigkeiten innerhalb des Zentralvorstandes und vor allem des Arbeitsausschusses immer mehr; vielleicht haben Sie dies bereits aus meiner Neujahrsbotschaft an Sie herausgespürt.

Nicht nur erhielt ich keine Unterstützung, sondern meine Kolleginnen griffen mich offen an und bemängelten meine Arbeit und mein Vorgehen, ja, sie bestritten sogar meine Fähigkeit, die Schwesternschaft nach aussen vertreten zu können.

Bei diesem vollständigen Vertrauensmangel und der Unmöglichkeit, eine offene Aussprache herbeizuführen, sehe ich mich gezwungen, meine Konsequenzen zu ziehen. Ich habe deshalb am 18. Januar 1954 der ersten Vizepräsidentin des SVDK, Schwester Helen Naegeli, mit tiefem Bedauern, meinen Entschluss mitgeteilt, dass ich mein Mandat niederlege.

Diesen Entschluss habe ich, abgesehen von meinen persönlichen Gründen, vor allem gefasst, um darauf hinzuweisen, dass die Prinzipien, auf denen meine ganze Arbeit aufgebaut war, erschüttert sind: das gegenseitige Verständnis und der gegenseitige Respekt. Ohne sie können wir nichts erreichen. Sollten einige unserer leitenden Mitglieder unfähig sein, dies zu verstehen, ist die Existenz des SVDK gefährdet.

Im Augenblick, wo ich mich unter so schmerzlichen Umständen zurückziehe, möchte ich Ihnen dies als letzte Warnung zurufen.

Permaine Vernet

An die Mitglieder des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger:

Der Zentralvorstand bedauert, Ihnen mitteilen zu müssen, dass die Präsidentin, M^{me} Vernet, am 18. Januar 1954 ihre Demission eingereicht hat.

Die Korrespondenzen sind wie bisher an die Sekretariate Genf und Zürich zu richten.
Schw. Helen Naegeli, 1. Vizepräsidentin.

SVDK - ASID

Einige Worte zur Demission von Madame G. Vernet, Präsidentin

Zur Klärung der heutigen Situation unseres Verbandes mögen hier ein paar Worte gesagt sein, die der allgemeinen Orientierung dienen möchten.

Mitte Dezember erhielten wir eine Anfrage von Mademoiselle Rosset, Präsidentin der Association d'infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal de Lausanne, um Stellung zu nehmen zu einer Wiederwahl von Madame Vernet.

In Erwägung der vielen brennenden Probleme, die in den letzten Jahren nach praktischen Lösungen riefen, wünschte ein grosser Teil unserer Mitgliederverbände, dass nach Ablauf der Amtsdauer der Präsidentin eine Schwester dieses Amt übernehmen möchte, welche über grosse Erfahrung in der praktischen Berufsarbeit verfüge. Es schien den Vorständen dieser Verbände nicht unbillig, dass dieser Wunsch zu Worte kommen dürfte. Ein unbestrittenes Verdienst bleibt dabei der Präsidentin Madame G. Vernet, dass sie mit grossem Geschick wusste Verhandlungen zu führen, Versammlungen zu präsidieren und dadurch unserem Verbands grosse Dienste erwies, welche von allen Seiten stets und sehr anerkannt wurden.

Wir wissen jedoch, dass die heutige Situation unserer Schwestern dringend nach einer grosszügigen Reorganisation unserer Berufsbedingungen ruft. Rationellere Arbeitseinteilung, Gesundheitsschutz (Einsatz Halbarbeitsfähiger, Strahlungsfahr usw.), Probleme der Spezialgebiete, Chronisch-Krankenpflege, Präventiv-Medizin — um nur einige wenige zu nennen — alle diese Fragen sollten in wohl-durchdachten Plänen mit den Chefärzten, Spitalverwaltern und den verschiedenen für die Pflegearbeit zuständigen Organisationen und Behörden durch praktische Vorschläge gefördert und zu lösen versucht werden. Die Mitglieder des Arbeitsausschusses haben die Präsidentin in ihrer Tätigkeit stets tatkräftig unterstützt. Sicher war jedoch oft die Zweisprachigkeit ein Grund zu Missverständnissen, wie eine offene Aussprache erst kürzlich wieder zeigte.

Wir haben erfahren, dass die leitenden Schwestern unserer Spitäler sich als initiativ und begabt erweisen, wenn sie aufgerufen werden zu einer solchen Mitarbeit, die von einer Präsidentin geleitet und koordiniert wird. Dies waren die Gründe, welche für eine fachlich versierte, seit Jahren in der Berufsarbeit tätige Schwester als Präsidentin sprachen.

Es wird zum Wohle der gesamten Schwesternschaft sein, wenn wir in intensiver Zusammenarbeit aller interessierten Kräfte mit neuem Mut an diese Probleme herantreten und diese grossen Aufgaben guten Lösungen zuführen.

Schwester Helen Naegeli

Im Beginn einer Laufbahn

... Ich trat also, gespannt wie eine aufgezugene Uhrfeder, meinen Dienst als Hilfsschwester an. Meine erste Aufgabe bestand darin, auf die Oberschwester zu warten, um mich ihr vorzustellen. Da stand ich nun bei der Personenwaage am ersten Gangfenster und harrete ihrer. Ich hatte Zeit, meine Umgebung zu beobachten. Scheinbar ins Unendliche zog sich, in der Perspektive schmaler und schmaler werdend, der Korridor dahin. Der glatte Terrazzoboden schien weit hinten nach oben zu steigen, die Wände zusammenzurücken, alles auf ein unendliches, zentrales Ziel hin projiziert. Schräg fiel die Frühmorgensonne durch die Fenster und zeichnete allerhand Lichteffekte über die hartglänzende Flucht des Bodens. Ich sah Schwestern kommen und gehen und in den Türen der Krankensäle verschwinden, hinter jenen Türen, wo die kranken Menschen lagen, die ich bald kennenlernen sollte, wo Leid und Schmerz war, gar der Tod herrschte ... Kranke Männer waren dort drin. Zum erstenmal kam ich zur Pflege von Männern. Werde ich den rechten Ton im Umgang mit ihnen finden?

Verzagtheit stieg in mir auf, sollte ich davonlaufen, sollte ich bleiben? Ich zwang mich energisch zu mutiger Haltung, blies gewissermassen innerlich «Tagwache». Dann wieder juckte es mich in allen Fingern, den Schwestern, die ich vorüberhasten sah, meine Hilfe anzubieten. Gemäss der Anstaltsdisziplin aber hiess es, sich gedulden bis nach der Vorstellung. Die buntesten Gedanken, auch solche, die eigentlich in gar keinem Zusammenhang mit meinem Hiersein standen, durchstoben mein Gehirn: eine Melodie, ein Rhythmus, ein Regenbogen und dann wieder die wirklichkeitsnahe Ueberlegung, dass ich jetzt hier mitarbeiten und den Kranken meine Kräfte leihen dürfe. Es überkam mich eine beseligende Ehrfurcht vor meiner eigenen ernsthaften Lebensaufgabe. Bald würde auch ich hier hineinwachsen und zu diesem Wirkungskreis in tief menschlichem Geschehen gehören, in dem es um Auf- und Niedergang, um Leben und Sterben ging, wo wir uns für Linderung, Erstarkung, Genesung und Heilung einsetzen würden; wo Studenten, die für mich bis dahin einfach frohe, junge Burschen waren, zu gewissenhaften Aerzten und wo wir selbst zu verantwortungsbewussten Schwestern erzogen würden.

Dies alles zu denken, machte mich wieder zuversichtlich und stark. Die neue Zukunft lag vor mir und kam mit jedem meiner Atemzüge näher und näher.

Waren Stunden oder nur Minuten vergangen, seitdem ich hier auf die Oberschwester wartete? Jedenfalls hatte urplötzlich das Sinnen ein Ende, als gross und aufrecht die gestrenge Oberschwester neben mir stand, vor einem altväterischen Aufsatzkommödchen, des langen Kor-

ridors einzigem Möbel, nebst einer hölzernen, gelbgestrichenen Bank. Die Oberschwester war Hamburgerin und kam aus dem in jener Zeit als Musteranstalt für Schwesternausbildung geltenden Krankenhaus Hamburg-Eppendorf. Das stramme Wesen, das ich sogleich an meiner neuen Oberschwester gewahr wurde, gefiel mir in diesem Milieu ernstester, streng geregelter Arbeit nicht schlecht. Ohne damals von den Sorgen und Verantwortungen einer leitenden Schwester einen Begriff zu haben, spürte ich bei dieser Frau sogleich eine etwas harte, aber saubere Autorität heraus. Sie sprach ein mir bisher fremdes Norddeutsch, das sich namentlich durch die spitze, scharfe Aussprache der Doppelkonsonanten «st» kennzeichnete. Was mich in der Folgezeit besonders beeindruckte, das war ihre unfehlbare Pünktlichkeit, die sie mit unerbittlicher Strenge auch von ihren Untergebenen erwartete. Diese Pünktlichkeit ermöglichte es, die vielfältige Pflegearbeit in reibungslosem Ablauf zu bewältigen und die festgesetzte Zeit für die Abendruhe der Kranken und Schwestern einzuhalten. Nach ein paar kurzen Worten der Begrüssung übergab sie mich einer der Saalschwestern, die gerade mit Arbeit überhäuft war. Meine Arbeit als Hilfschwester sollte ja darin bestehen, immer dort einzuspringen, wo Hilfe am dringendsten war. Ich gehörte gewissermassen der ganzen Abteilung, stand zur Verfügung der Oberschwester und aller andern Schwestern und war meines Bleibens nirgends sicher.

Und so folgte ich der Schwester in ihren Krankensaal. Voll Vertrauen und doch sehr zaghaft, schickte ich eine kurze Bitte um Kraft zum Himmel. Sobald die Türe sich geöffnet hatte und ich die vielen Blicke der Kranken auf mich gerichtet sah, fühlte ich mich irgendwie hilflos und wandte mich unter einem eigenartigen Zwange gegen den Marmorwaschtisch links an der Rückwand. Im darüberhängenden Spiegel aber sah ich von neuem die neugierigen Gesichter der Patienten, und es schienen Hunderte zu sein! Mein Atem ging schwer, ich fühlte ein trockenes Würgen in der Kehle und wurde verwirrt. Doch wie dem Ross vor einem Hindernis durch Zureden Mut eingeflösst wird, so gab mir die gleichmütige, sichere Stimme der Saalschwester nach diesen Augenblicken der Befangenheit mein Selbstvertrauen wieder zurück.

Und als ob ich in einer Kirche zwischen ehrfurchtgebietenden Säulen wandelte, so folgte ich der Schwester zwischen den Bettenreihen hindurch an das Bett Nr. 6, rechts beim Fenster. Die Hilfeleistung, die wir diesem Kranken angedeihen liessen, nahm unsere Aufmerksamkeit ganz in Anspruch, und der Bann, der sich ob der vielen forschenden Männerblicke für einen Moment auf meine Seele gelegt hatte, war vollends und für immer geschwunden. Ich half den schwer Herzkranken sorgfältig trockenlegen, wobei mir die Schwester

Winterglanz

Der Schnee liegt tief, der Schnee liegt kalt,
im Froste starrt und knackt der Wald,
von feinen Nebeln lind umfangen
steht Baum um Baum mit Bicht behangen.
Und demantleuchtend geht daroben
das Sonnenlicht, in Duft zerstoben.
Kein Schatten schreitet Schritt für Schritt
dem Wanderer seine Pfade mit.

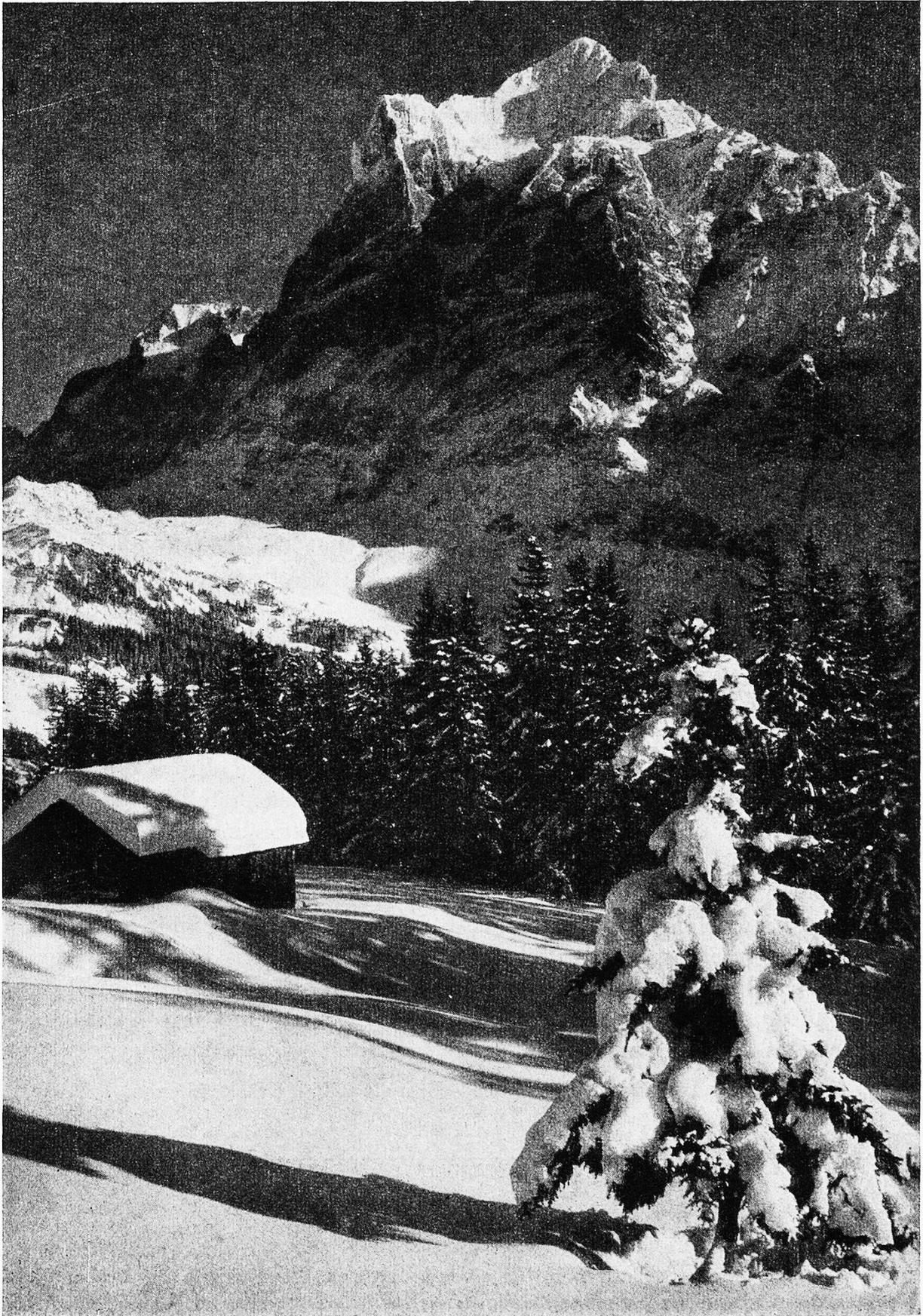
Die Sonnenuhr und ihre Zeit
steht still in der Unendlichkeit.
Aus unsichtbaren Fernen nur
schlägt dann und wann die Kirchenguhr.
Der Schneeglantz, der den Ton getrunken,
ist still ins Licht zurückgesunken,
und blendet, dass das Aug sich schliesst
und Zeit und Raum um sich vergisst.

F. A. H.

fortlaufend kurze Anleitungen über die nötigen Handgriffe gab, die mir im einzelnen von der Krankenpflegeschule her schon bekannt waren. Wir hatten genügend frische Wäsche zur Verfügung, ein Vorteil, dessen sich damals nicht alle Spitäler rühmen konnten. Als sogenannte kleine Unterlagen dienten zwei- oder vierfach zusammengelegte, farbige Reststücke von alten Matratzen. Auch wenn sie ganz sauber waren, dünkten sie mich anfänglich recht unansehnlich; sie waren aber als Schutz der grossen Unterlagen nicht zu unterschätzen. Der Kranke dankte uns ruhig, fast ehrerbietig für das Zurechtmachen seines Lagers und legte sich ermüdet und aufatmend in die aufgeschüttelten Kissen zurück; sicher war ihm jetzt wieder wohler . . .

Eben war ich daran, Waschbecken, Puderbüchse, Tücher usw. wieder wegzuräumen, als von der Türe her dringend nach der Hilfschwester gerufen wurde. Alles liegen lassen zum Aerger der Saalchwester oder die Rufende warten lassen? Schwierige Entscheidung, wenn man es mit niemandem verderben möchte! Schon wieder ertönt mein Name, gereizter und ungeduldiger als zuvor. So liess ich alles, selbst die schmutzige Wäsche liegen und lief, nein, rannte in den Korridor hinaus. Eine Matratze sollte ich in das «Hundertergängli» tragen, dort klopfen, bürsten und eiligst wieder in den Saal zurückbringen. Das «Hundertergängli» war ein schmaler Raum, der zum Saale Nr. 100 gehörte, daher sein Name. So düster und wenig einladend dieser hölzerne Verschlag auch sein mochte, bedeutete er für uns Hilfsschwester doch eine Art Zufluchtsecke im jagenden Gestärm der täglichen Arbeit; es war der einzige Ort, an welchem wir uns für kurze Minuten erholen konnten, wo wir den Brief, der vielleicht seit Stunden in der Schürzentasche knisterte, endlich lesen durften . . .

Ich belud mich also mit der schweren Bürde und bemühte mich redlich, meine schmerzenden Fingerspitzen im derben Stoff festzu-



Wetterhorn

klammern und den plumpen Koloss auf meinen Armen im Gleichgewicht zu halten. Wie waren sie doch so unförmig und schwer, jene Spitalmatratzen! Und immer wieder rutschte ich aus, während ich keuchend den langen Gang einhertrötete. Unter dem Fenster des schlauchartigen, nach Teer und verschwitzter Wäsche riechenden Verschlages, in dem Hemden und Wickeltücher zum Trocknen aufgehängt waren, bearbeitete ich nun mein Bettstück und trug es atemlos und mit hämmernden Pulsen wieder zurück. Sodann wusch ich mittels Lysollösung das eiserne, verschnörkelte, schokoladebraune Bettgestell ab. Dann nähte ich, während eine Wolke des durchdringenden Lysolgeruches mich einhüllte, die Woldecke in ihre baumwollene, waschbare Umhüllung ein. Wie wohl tat das, bei dieser Arbeit ein wenig zu sitzen und seine Füße etwas auszuruhen.

Noch bin ich mit dem Einbetten nicht zu Ende, höre ich der Oberschwester Stimme in militärischem Befehlston nach mir rufen. Diesmal lasse ich ohne langes Ueberlegen alles liegen. Sie händigt mir ein Formular aus, das ich umgehend in das Hygieneinstitut tragen soll. Wo ist das?, möchte ich fragen. Doch ein Blick ins Gesicht der Oberschwester belehrt mich, dass deren Gedanken schon längst mit andern dringenden Ueberlegungen sich beschäftigen. Ich renne auf gut Glück die Stiege hinunter und frage mich bei allen Leuten, die ich unterwegs treffe, nach meinem Ziele durch. Wie wunderherrlich strahlt draussen der Sonnenschein! Und welche köstliche Luft umgibt mich beim Spurt durch den Garten! Doch, ich bin ja nicht zum Vergnügen da, ich bin im Dienst und eile den Berg hinauf und durch ein abgelegenes Türchen über die Strasse zu dem eben neu erstellten Gebäude und entledige mich in seinem dunklen Hallenraum meines Auftrages. Auf dem Rückweg erlebe ich einen jener kleinen Höhenflüge der Seele, wie sie uns das Leben bisweilen gönnt: unter dem Portal des Institutes, noch im Schatten stehend, erblicke ich gegen Südwesten hin die Firne «meiner» Zentralschweizerberge. Ein Gruss fliegt über den dunklen Albis zu ihnen hinüber und der heisse Wunsch flammt in mir auf, unsern Kranken, ungeachtet der Hetze und der Kleinlichkeiten des Alltags, ein kleines, stilles Leuchten sein zu dürfen . . .

Aus: *v. Segesser Anna*, «Dreissig Jahre Krankendienst», I. Folge, Verlag J. Stocker, Luzern.

Wie der Welt nichts erfreulicher ist als der Glanz der Sonne, so kann es für den Geist nichts Kostbareres geben als die Wahrheit. *Ulrich Zwingli.*

Wir müssen darnach streben, bei einer so grossen Ungleichheit der Ereignisse, einen beständigen und unverletzbaren Gleichmut des Herzens zu bewahren und unentwegt aufschauen zu Gott, der unser einziges Ziel sein soll. *Franz von Sales.*

Schweizerisches Rotes Kreuz - Croix-Rouge suisse

Mitteilung

Wettbewerb für gute Text- und Bildbeiträge zur Werbung für vermehrten Nachwuchs in die Pflegeberufe

Die Beurteilung der vielen zum Teil sehr guten Beiträge konnte nun abgeschlossen werden. Folgende Arbeiten wurden prämiert:

Textbeiträge:

1. Preis: M^{lle} R. Jaton, Lausanne; «L'ange au sourire» . Fr. 100.—
2. Preis: Frau L. Bühlmann-Müller, Steffisburg;
«Dank an eine Schwester» Fr. 50.—
2. Preis: Herrn E. Kummer, Pfleger, Zürich;
«Hans im Glück» Fr. 50.—
3. Preis: Schwester A. Büsser, Zürich; «Operationssaal» Fr. 40.—

Bildbeiträge:

1. Preis: Schwester H. Halbherr, Zürich; «Balgrist» . Fr. 50.—
2. Preis: Schwester S. Reidl, St. Gallen; «Seifenblasen» . Fr. 30.—
2. Preis: Schwester P. D. Bayer, Ilanz; «Ilanz» Fr. 30.—

Die Jury behält sich vor, zu einem späteren Zeitpunkt noch weitere Preise zuzusprechen oder nicht prämierte Text- und Bildbeiträge gegen Honorierung zu veröffentlichen.

Allen Schwestern und Pflegern, die sich an diesem Wettbewerb beteiligt haben, danken wir herzlich für ihre Mitarbeit an der Werbeaktion für die Pflegeberufe des Schweizerischen Roten Kreuzes.

*Die Jury des Ausschusses für Schwesternwerbung
der Kommission für Krankenpflege SRK.*

Communication

Concours d'articles et de photographies dans le cadre de la campagne de recrutement des infirmières et infirmiers

Le dépouillement des nombreux et en partie très bons articles, est maintenant terminé. Un prix a été attribué aux travaux suivants:

Articles:

- 1^{er} prix: M^{lle} Renée Jaton, Lausanne; «L'ange au sourire» fr. 100.—
2^e prix: Frau Bühlmann-Müller, Steffisburg;
«Dank an eine Schwester» fr. 50.—
2^e prix: Herrn E. Kummer, Pfleger, Zürich;
«Hans im Glück» fr. 50.—
3^e prix: Schwester A. Büsser, Zürich; «Operationsaal» . fr. 40.—

Photographies:

- 1^{er} prix: Schwester H. Halbherr, Zürich; «Balgrist» . . fr. 50.—
2^e prix: Schwester S. Reidl, St. Gallen; «Seifenblasen» . fr. 30.—
2^e prix: Schwester P. D. Bayer, Ilanz; «Ilanz» . . . fr. 30.—

Le jury se réserve d'adjuger ultérieurement d'autres prix ou de publier, contre rémunération, des articles ou des photos non primés qui lui sont parvenus.

Nous remercions vivement toutes les infirmières et tous les infirmiers qui ont pris part à ce concours et qui ont ainsi facilité la campagne de recrutement organisée par la Croix-Rouge suisse.

*Le jury du comité d'action pour le recrutement,
organisé par la Commission du personnel
infirmier de la C. R. S.*

Amerikanische medizinische Wissenschaft im Jahre 1953

(Fortsetzung und Schluss)

Das vergangene Jahr brachte auch neue Fortschritte im Kampf gegen die Infektionskrankheiten. Unter den neu entdeckten, bzw. entwickelten Antibiotika und sonstigen antiinfektiösen Mitteln ist u. a. ein Medikament zu nennen, das sich als ausserordentlich wirksam gegen die Schistosomiase erwiesen hat. Die *Schistosomiase*, die nach ihrem Entdecker, dem deutschen Arzt Bilharz, auch Bilharziose genannt wird, ist eine tropische Wurminfektion, die sich immer stärker ausbreitet und zu einem der ernstesten Probleme der Medizin zu werden droht. Das von Dr. Sidney Archer und Dr. C. M. Suter entwickelte Präparat ist chemisch dem deutschen Miracil D verwandt, das sich in der Behandlung der *Bilharziose* bereits früher bewährt hat. Es soll aber 16mal wirksamer und darüber hinaus auch erheblich weniger toxisch sein als das ältere Mittel.

Auf dem Gebiet der antibiotischen Heilmittel standen die Antibiotika mit breitem Wirkungsspektrum im Vordergrund des medizinischen Interesses. So erwiesen ärztliche Berichte aus dem abgelaufenen Jahre, dass z. B. das Terramycin bereits gegen mehr als hundert verschiedene Infektionskrankheiten erfolgreich verwendet werden kann. Darüber hinaus eroberten sich die Antibiotika ein völlig neues Anwendungsgebiet: *bisher unheilbare Pflanzenkrankheiten* konnten mit Hilfe von Terramycin und Streptomycin geheilt werden.

Eine wichtige Neuerung auf dem Gebiet der *Herzchirurgie* stellte die Einführung einer hohlen *Nylonnadel* dar, die von Dr. Harris B. Schumacher und Dr. Harold Kind konstruiert wurde. Mit diesem Instrument war es möglich, Defekte in der Herzkammerscheidewand zu schliessen.

Ein neues Verfahren, das Erfolg im Kampf gegen fortgeschrittenen Lungenkrebs in Aussicht stellt, besteht in der Anwendung eines kürzlich konstruierten 2 000 000-Volt-Röntgenapparates. Aus einem Bericht von Dr. Hugh F. Hare und Dr. John Trump geht hervor, dass diese *Bestrahlungstherapie* sich bei über der Hälfte von 23 als hoffnungslos aufgegebenen Patienten als wirksam erwies.

Medical and Pharmaceutical Information Bureau, New York.

Cours de préparation au diplôme d'infirmière en hygiène sociale, à Lausanne

Du 5 octobre au 20 novembre 1953 s'alignèrent sur les bancs de l'École d'infirmière de «La Source» à Lausanne, des diplômées venues de différents cantons romands, de Suisse alémanique, et même de France et du Luxembourg. Grâce au zèle vigilant de la direction de La Source, et grâce aux éminents professeurs, docteurs et personnalités qui nous ont patiemment instruites et éclairées, nous nous sommes préparées, théoriquement, à notre tâche future d'infirmières en hygiène sociale.

Puis, après des examens écrits et oraux que les 19 candidates réussirent, commencèrent deux mois de stages pratiques, à Lausanne où ailleurs, dans divers champs d'activité: dispensaires, polycliniques, services d'hygiène, d'hygiène sociale, sanitaire scolaire, bureau d'assistance, ou avec une infirmière-visiteuse en fonction.

Les cours théoriques étaient répartis en différents chapitres traitant de problèmes médico-sociaux, d'hygiène mentale et sociale, de la protection de la famille, des questions de prévoyance et d'assistance

sociales, de travail pratique. D'intéressantes visites commentées agrémentaient le tout.

Reprenons, avec quelques détails, chacun de ces chapitres: Traités par des spécialistes, médecins ou sociologues, les *problèmes médico-sociaux* relatifs aux maladies sociales telles que la tuberculose, le cancer, le rhumatisme, les maladies vénériennes, le diabète, enrichirent nos connaissances médicales. En même temps, se découvraient les horizons immenses des drames causés par ces fléaux au sein des familles et de la société, accompagnés de commentaires sur les moyens actuellement à disposition pour les combattre.

Les mesures *d'hygiène sociale* comprenant les lois sanitaires et leur application nous renseignaient sur l'alimentation rationnelle, ainsi que sur les améliorations apportées aux installations industrielles dangereuses ou nocives (machines, acides), pour la protection des ouvriers.

Les exposés traitant *d'hygiène mentale* nous révélaient l'importance des modifications du psychisme chez les victimes, plus ou moins responsables, d'atteintes physiques ou mentales: par suite de maladie, de chocs moraux ou affectifs, d'intoxication. Il est clair que, là aussi, ces troubles sont d'autant mieux guérissables qu'ils sont traités précocement.

Le chapitre concernant la *protection de la famille* fut riche en enseignements, nous conduisant de l'hygiène pré-natale et du nourrisson, à l'hygiène dentaire et à la médecine scolaire, sans oublier ce qui touche aux institutions privées de protection de l'enfance. En outre, le droit de famille, en particulier les dispositions protégeant l'enfant, le droit tutélaire, le problème des enfants difficiles et délinquants et celui des conflits conjugaux, furent traités de façon magistrale et nous donnèrent fort à réfléchir sur les conséquences souvent dramatiques d'une union malheureuse.

Les exposés sur la *prévoyance et l'assistance sociales* — si évoluées que certains individus en perdent le sens des responsabilités... — nous entretenaient des questions d'assurances, du problème de la réintégration professionnelle des handicapés, des lois et œuvres d'assistance, des démarches particulières à effectuer auprès des offices compétents.

En ce qui concerne le *travail pratique*, de judicieux conseils nous furent prodigués quant à nos relations avec les autorités. L'importance de tenir les fichiers à jour et de rechercher un bon style dans notre correspondance fut particulièrement soulignée.

D'autre part, *l'historique du travail social* nous révéla les efforts de celles et ceux qui ont lutté pour vaincre les résistances, alors que le public avait l'esprit fort peu ouvert au progrès social et à une meilleure hygiène.

Nous eûmes le privilège de visiter et d'être très bien accueillies dans des maisons d'éducation, de placement, d'internement, des asiles, des centres: anticancéreux, de transfusion, de désinfection; la clinique Sylvana (sanatorium de plaine dépendant de l'Hôpital cantonal de Lausanne), le dispensaire antituberculeux, l'hôpital psychiatrique. Nous eûmes souvent l'occasion de demeurer songeuses devant tant de misères et de déchéance humaines, mais aussi d'admirer tant de dévouement.

Nous avons encore visité le Musée industriel, la Centrale laitière, le service dentaire scolaire, la pouponnière et les laboratoires Nestlé à Vevey. Une journée magnifiquement organisée et remplie à souhait, sous la conduite de M^{lle} A.-M. Rollier, nous fut offerte à Leysin, lieu synonyme de bienfait par l'air, le soleil et la lumière.

Image qui symbolise notre activité future: ce sera là notre tâche, d'apporter à ceux que nous approcherons, *soleil* et *lumière*, afin qu'ils se sentent soutenus et entourés. Nous devons aider, encourager, guider, gaies malgré tout, en tant que personnes en santé... Nous aurons à apprendre à nous taire pour savoir écouter, et à mettre en œuvre les plus précieuses qualités humaines faites de compassion et de la compréhension qui créent la confiance.

Montrons-nous disponibles *hic et nunc* (ici et maintenant), selon le mot d'ordre qui nous fut laissé.

Alda Giuliano.

Sister Kenny

«Sister Kenny, die berühmte australische Krankenpflegerin, die ihr Leben dem Kampf gegen die Kinderlähmung widmete, ist am Sonntag in Toowoomba bei Brisbane im Alter von 66 Jahren gestorben. Die Verstorbene war die einzige Amerikanerin, die auf Grund eines Spezialgesetzes das Vorrecht besass, ohne Pass die USA besuchen und verlassen zu dürfen.»

Diese, kürzlich in den Tageszeitungen erschienene Notiz bedarf einer Ergänzung, ist doch Sister Kenny, nächst Florence Nightingale, der Pionierin des Krankenpflegeberufes, vielleicht dessen bedeutendste Vertreterin.

Elisabeth Kenny kam am 20. September 1886 zur Welt und wuchs inmitten von neun Geschwistern auf der Farm ihrer Eltern, in Südaustralien, auf. Frühzeitig lernte sie ihre Hände brauchen und sich Mensch und Tier hilfreich erweisen. Ein jüngerer, schwächlich veranlagter Bruder erregte ihre Aufmerksamkeit. Damals war sie knapp 14 Jahre alt. Sie beschäftigte sich nun besonders eingehend und sorgfältig mit ihm und hiess ihn Bewegungsspiele und Turnübungen ma-

chen, so dass sich sein Körper zusehends kräftiger entwickelte. Gleichzeitig begann sie sich für den Bau und die Funktionen des Körpers, insbesondere der Muskeln, zu interessieren.

Aus innerem Drang und natürlicher Begabung reifte in ihr der Entschluss die Krankenpflege zu erlernen um so, den auf den weit zerstreuten Farmen ihrer Heimat lebenden Menschen, in Krankheitsnot beistehen zu können. Als diplomierte Krankenpflegerin des St. Ursula's College in Brisbane war sie 1910 bereit, den Siedlern in diesem riesigen Steppengebiet, wo Aerzte noch seltener waren als Strassen, zu dienen.

Im Jahre 1911 wurde Sister Kenny zu einem zweijährigen Kind gerufen. Die Krankheit war ihr unbekannt, aber sie erkannte wohl den ernsten Zustand des kleinen Patienten und telegraphierte sofort dem nächsten, in 65 km Entfernung wohnenden Arzt. Sie beschrieb die Symptome und bat um seinen Rat. Seine Antwort lautete: «Kinderlähmung, Therapie unbekannt, beobachten Sie und handeln Sie nach bestem Wissen.» «Do the best you can.» Mit diesem Bescheid, und im Bewusstsein der hohen Verantwortung die nunmehr ganz auf ihr allein lastete, versuchte Miss Kenny einmal dem armen Kinde die Schmerzen zu lindern, welche durch die typischen Muskelkrämpfe ausgelöst wurden. Sie legte warme Umschläge auf, heisse Salzsäckchen, Breie, machte Wickel, aber ach, alles ohne Erfolg. Der arme Kleine litt unsäglich. Endlich, auf einen Versuch mit weichen Wolltüchern, im Wasserdampf erhitzt, gaben die Schmerzen nach, der Kleine wurde ruhiger. Die Wirkung hielt aber nur solange an, als die Tücher heiss blieben. Also wechselte Miss Kenny unaufhörlich, unermüdlich die Einpackungen auf den Gliedern und Körper, bis zum Abklingen der schmerzhaften Phase der Krankheit. Und dann mussten die entwöhnten Glieder wieder angeregt werden; ganz langsam und vorsichtig, erst durch leichte Massage, dann durch sorgfältig bemessene passive, und schliesslich durch aktive Bewegungen, so dass eine ganz allmähliche Steigerung der Bewegungsmöglichkeit und -fähigkeit erreicht wurde. Geduldig und mit unentwegter Hoffnung auf die Genesung ihres Pflegebefohlenen übte Miss Kenny diese Behandlung bis, etwa nach einem Jahr, das Kind sich wieder ganz normal bewegen konnte und somit geheilt war. Als Dr. MacDonnel, welcher ihr durch sein «Do the best you can» freie Hand gegeben hatte, von dem unerwarteten Erfolg hörte, liess er sich die Behandlung genau beschreiben und empfahl dieselbe bei neu Erkrankten.

Während des Ersten Weltkrieges leistete Sister Kenny Sanitätsdienst und hatte hauptsächlich Verwundetentransporte zwischen Australien und England zu begleiten. Dabei konstruierte sie eine sehr

zweckmässige Tragbahre und eine Schiene für den Transport von Verletzten; beide Erfindungen sind patentiert worden.

In den Nachkriegsjahren wurde Australien von häufigen Polio-myelitis-(Kinderlähmungs)-Epidemien heimgesucht. Dies bewog Miss Kenny, indem sie dem Drängen wohlmeinender Freunde folgte, 1933 in Townsville, in der Nähe ihres Heimatortes, ein Pflegeheim zu eröffnen. Gleichzeitig befürwortete und unterstützte die Regierung solche Behandlungszentren in allen Teilen des Landes. Durch die «Kenny-Behandlung» gelang es nicht nur den Patienten im schmerzhaften Stadium der Krankheit weitgehend Linderung zu verschaffen, sondern es kam auch nicht zu den gefürchteten Folgeerscheinungen, den Lähmungen¹. Allerdings, dies betonte Miss Kenny immer wieder, musste der Kranke möglichst frühzeitig, in den ersten 14 Tagen der Erkrankung dieser Behandlung zugeführt werden, um vollen Erfolg erwarten zu dürfen.

Es konnte nicht ausbleiben, dass die wachsende Popularität ihrer Methode, wie auch eine von ihr aufgestellte Theorie² über die Entstehung und das Wesen der Kinderlähmung, eine Theorie, die sie nicht begründen konnte, trotzdem aber äusserst hartnäckig verteidigte, Miss Kenny in Konflikt mit einem grossen Teil der Aerzteschaft brachte. Masste sie sich nicht an, Patienten zu behandeln, zu heilen, ein Recht, das nur dem Heilkundigen, dem Arzt zusteht? — Wir glauben nicht, dass Miss Kenny sich eines Uebergriffs schuldig machte, als sie ihren kleinen Patienten intuitiv so pflegte, dass aus der Pflege Heilung wurde. Möchte doch aller pflegerischen Bemühung solcher Erfolg beschieden sein! «Ihre» Behandlung wurde von Dr. MacDonnel angewendet und empfohlen, später auch von anderen Aerzten. Nichtsdestoweniger hatte Miss Kenny die ganze Skala von Widerwärtigkeiten, gehässige Kritik, Verleumdungen, offizielle Untersuchungen, Rapporte, ja Gerichtsverhandlungen, auszukosten... Etliche Schwierigkeiten erwachsen ihr aber auch aus ihrem eigenartigen Charakter; ebenso eigensinnig wie ausdauernd, reizbar wie mitfühlend, undiplomatisch wie grundehrlich, offenbar von ihren schottisch-irischen Vorfahren ererbte Eigenschaften, trugen noch zur Verschärfung des Konfliktes bei.

Diese Anfeindungen bewogen sie, 1937 ihr Land zu verlassen und sich in London anzusiedeln. Man erlaubte ihr im Queen Mary's-Hospital, auf der Abteilung für Unheilbare, an fast gänzlich gelähmten Kranken ihre Kunst zu versuchen... trotz der scheinbaren Aussichts-

¹ Die Tücher für die Packungen werden aus porösem Wollgewebe nach Miss Kennys besonderen Angaben angefertigt.

² Zuerst im St. Pauls und General Hospital in Minneapolis angewendet.

losigkeit arbeitete Miss Kenny gewissenhaft, eifrig und ausdauernd; und, erreichte noch einige Besserungen.

Eine schwere Epidemie von Kinderlähmung fegte 1940 durch die USA. Miss Kenny eilte übers Meer und demonstrierte ihre Methode in mehreren grossen Kinderspitälern³. Mit Windeseile verbreitete sich die Kunde von ihren Erfolgen, Aerzte, Krankenpflegerinnen, Philanthropen, Behörden, das ganze Volk interessierte und begeisterte sich; allenthalben wurden Behandlungszentren geschaffen. Von 1940 bis 1945 sind über 1000 Aerzte, Schwestern und Physiotherapeuten in ihre Methode eingeführt worden, oder haben sich als Spezialisten ausbilden lassen. Auch auf dem europäischen Kontinent wurde man aufmerksam, man suchte Miss Kennys Rat und in vielen Ländern entstanden Verbände und Kliniken zur Bekämpfung dieser heimtückischen Krankheit und ihrer Folgen.

Weltweit reichte nun Miss Kennys Ruf und die Anerkennung ihrer heilsamen Tätigkeit. Letztes Jahr (1951) besuchte sie viele der Kliniken, wo ihre Schülerinnen wirken, davon auch mehrere in Europa. Schon trug ihr Antlitz deutliche Spuren der Krankheit, welche ihrem segensreichen Leben am 30. November letzten Jahres ein Ende gesetzt hat.

Aus diesem Ueberblick geht hervor, dass Sister Kenny, ohne über gründliche medizinische Kenntnisse zu verfügen, unzähligen Leidenden Linderung, ja Heilung gebracht hat. Gewiss, ihre Methode bedarf noch der wissenschaftlichen Abklärung. Hoffen wir, der Beweis könne erbracht werden, dass nicht nur ein besonderes, gütiges Geschick ihre hilfreichen Hände segensreich wirken liess, sondern dass Sister Kenny der Nachwelt wirklich einen neuen Weg aus dem dunkeln Tal des menschlichen Leidens bereitet hat.

M. H.

³ Ein Besuch der von der «Ligue nationale belge contre la poliomyélite» patronierten Klinik, die einem grossen Privatkrankenhaus in Brüssel angegliedert ist, vermittelte uns ein anschauliches Bild der Kenny-Behandlung. In ständigem Wechsel kamen und gingen Hilfspflegerinnen mit Kochtöpfen voller dampfender Tücher, die Tag und Nacht bereit gehalten werden. Das ganze Haus ist vom Dampf gesättigt. Entspannt und zufrieden ruhen die akut Kranken in ihren Packungen, in der Mehrheit sind es Kinder. Nicht immer kommen die Erkrankten rechtzeitig in Behandlung. Ein sechsjähriger Knabe liegt in der «Eisernen Lunge», er befindet sich auf dem Wege zur Besserung, freundlich dankt er für das Umwenden der Seiten seines Bilderbuches. Ein 20jähriges Mädchen liegt ebenfalls in einer «Emerson-Lunge»; nur seine ausdrucksvollen Augen scheinen noch zu leben; der ganze Körper ist so mager, dass er, wie nicht zu dem jugendlichen, hübschen Gesicht gehörend, erscheint. Es bestand keine Hoffnung, dieses unglückliche Menschenkind zu retten. — In anderen Zimmern übten kräftig gebaute Physiotherapeutinnen mit unermüdlicher Geduld mit den Behinderten. Jeder einzelne Muskel wird durchgearbeitet und es ist erstaunlich, wie sogar ganz junge Kinder nach monatelangem Training ihr Muskelspiel gewissermassen «detailliert» beherrschen lernen.

Verbände und Schulen - Associations et Ecoles

Schwester M. Angelina Hodel †

Im vergangenen Januar ist in Sursee die ehemalige Leiterin der *Pflegerinnenschule Baldegg-Sursee* gestorben; eine Persönlichkeit, deren lebensvolle Arbeitskraft ganz in den Dienst des Unterrichtes und der Krankenpflege gestellt war. Auf ihre Initiative hin gründete das Schwesterninstitut Baldegg daselbst eine Pflegerinnenschule, die von den Töchtern der Zentralschweiz, aber auch von weiterher gerne besucht wurde. Diese Schule wurde dann später nach Sursee in das neuerstellte *Bezirkskrankenhaus* verlegt. Als Vorsteherin der Pflegerinnenschule Baldegg leitete Schwester Angelina früher den Unterricht mit Liebe und Begeisterung; mit Hingabe wusste sie ihre Schülerinnen für ihren künftigen Beruf im Dienste der Kranken vorzubereiten. Ein besonderes Talent für Anregung und Planung von Neuem wohnte ihrem beweglichen Geiste inne; immer war ihr Inneres erfüllt von dem Bedürfnis, dem Kranken und Leidenden besser helfen zu können. Eine beinahe seherische Gabe im Erfühlen von Mitteln und Wegen zur Umsetzung eines vorgefassten Planes in die Wirklichkeit hielt zages Zögern und Zweifeln von ihrem Tun und Handeln fern.

Neben dem Amte der Schulleiterin, erteilte Schwester Angelina unzählige der bei der Bevölkerung so beliebten Kursen für häusliche Krankenpflege. Auch war sie mitbeteiligt an der Gründung der Walliser Pflegerinnenschule in Sitten. Ein Leben voller Tatendrang und Hilfsbereitschaft für Land und Volk hat mit dem Hinschied von Schwester Hodel seine irdische Laufbahn beendet. Nach unermüdlichem, unentwegtem Wirken verleihe ihr Gott das Leuchten seines ewigen Lichtes.
A. v. S.

Aus dem Kreise des *Verbandes der diplomierten freien Baldeggerschwestern* erhalten wir noch folgenden Nachruf:

Wir haben unsern Schwestern, besonders den alten «Angelinerinnen», den Heimgang der Ehrw. Schwester M. Angelina, der Gründerin und langjährigen Leiterin der Pflegerinnenschule Baldegg bekanntzugeben. Sie starb nach vorbildlich ertragenem Leiden im Bezirksspital Sursee. Wir, die wir ihre Schülerinnen waren, werden die temperamentvolle, unermüdlich Tätige, die sich, trotz allerlei Fehlschlägen, nie unterkriegen liess und immer wieder aus dem Nichts etwas Wertvolles zu schaffen wusste, nie vergessen. Jedes von uns hat aus der «Angelinerinnenzeit» viel Gutgemeintes und Wohlbedachtes in die Arbeit und in das Leben hinausgenommen. Wir bitten, unserer Lehrerin im Gebet zu gedenken.

Remise des diplômes à l'école du Bon-Secours et assemblée générale de l'Association

A son tour, le 6 novembre dernier, l'école du Bon-Secours à Genève a remis le diplôme à celles de ses élèves qui, au terme des trois ans d'études, avaient remporté le prix. Pour cette cérémonie, les locaux de l'école avaient été disposés afin que parents et amis, des représentants des autorités genevoises, de la Croix-Rouge internationale et de l'OMS (amis également) puissent entourer ce bouquet de jeunes femmes recevant le diplôme d'infirmière reconnu par la Croix-Rouge suisse. En les

voyant si fraîches, si gaies et si sensibles aussi, on avait peine à réaliser qu'elles touchaient le résultat d'études approfondies, de disciplines, de travail et d'oubli de soi auprès du malade. Elles étaient douze dont trois recevaient le diplôme d'hygiène maternelle et infantile. La carrière les réclame à grands cris; jamais plus que maintenant on a eu tant besoin d'elles dans les hôpitaux, les dispensaires, les services d'hygiène sociale.

M. le conseiller d'Etat Picot retraça l'histoire de l'Ecole en évoquant des souvenirs personnels, tout en soulignant l'attachement des Genevois à cette institution. Un des professeurs, médecin enseignant la psychologie, rappela à ses élèves d'hier, ce qu'il avait voulu leur donner à travers son enseignement, «essayer d'entrer dans la vérité, dans l'authenticité de ce qui fait la relation entre celui qui souffre et celui qui vient apporter un soulagement à cette souffrance».

Après la remise des diplômes, l'assemblée écouta, debout, la lecture de l'engagement solennel de l'infirmière. La musique, représentée par un trio d'amateurs, apporta son bienfaisant message de détente et d'harmonie. Allez, jeunesses, allez soulager, consoler, aider! Si la profession que vous avez choisie est parfois rude, soyez sûres qu'elle reste une des plus belles et une des plus conformes à votre nature de femme.

Pendant les deux jours qui suivirent, l'Association du Bon-Secours a tenu son assemblée générale au milieu d'un grand concours d'anciennes. Le dimanche 8 novembre, il y eut, le matin, l'assemblée des infirmières du Bon-Secours membres de l'ASID. Mme Vernet y montra une des faces du congrès de Rio et parla du genre de questions professionnelles qui y furent débattues. Souffle international et même d'océan, passant sur nos questions à nous Suissesses, et nous forçant à évoluer, à combattre non seulement pour nos droits mais pour assurer l'avenir des soins aux malades. Une Sourcienne, Mlle Paris, ayant bénéficié par le Bon-Secours d'une bourse qui lui a permis une année d'études aux Etats-Unis, parla de ses expériences avec autant d'enthousiasme, que d'aisance et de savoir.

Après 48 ans d'existence, l'école du Bon-Secours nous a paru plus alerte et vivante que jamais et, selon le mot de sa fondatrice «en perpétuel devenir». R. J.

**Verein dipl. Krankenschwestern
und Krankenpfleger
der Krankenpflegeschule
Kantonsspital Aarau**

Unsere Jahresversammlung findet statt: Sonntag, den 14. März 1954, 14.00 Uhr, in der Krankenpflegeschule Aarau. Wir haben wichtige Beschlüsse zu fassen und bitten die Schwestern heute schon, diesen Sonntag zu reservieren. Auf frohes Wiedersehen!

**Verband der dipl. freien
Baldeggerschwestern**

Am Sonntag den 7. März werden wir unsere Generalversammlung in Olten ab-

halten. Zusammenkunft um 14.30 Uhr, diesmal im Restaurant Emmenthal (links von der Bahnhofunterführung). Tombolagaben bitte mitbringen.

Die Vereinsbeiträge für 1954 sollten bis Ende April auf unser Postcheckkonto VI 2007 Aarau einbezahlt werden. Wir appellieren an Ihre «Zahlungsfreudigkeit»!

Krankenpflegeverband Basel

Die *ordentliche Hauptversammlung* findet statt am *Mittwoch, den 24. März*, 20.15 Uhr, in der Schwesternstube des Bürgerspitals, Hebelstrasse 28. — Persönliche Einladung mit Traktandenliste

wird den Mitgliedern Anfang März zugestellt werden. — Anträge, die an der Versammlung zur Abstimmung kommen sollen, sind bis Ende Februar schriftlich an unser Bureau, Leimenstrasse 52, zu richten.

Krankenpflegeverband Bern

Mitteilungen: Vielen Dank allen, die ihren Jahresbeitrag so prompt einbezahlt haben und eine freundliche Bitte an die Säumigen (Aktiv- und Passivmitglieder), dies bald nachholen zu wollen, damit wir ihnen keine Nachnahme senden müssen.

Sehr herzlich danken wir den Mitgliedern, die unsere Hilfskasse mit einer Gabe bedachten.

Krankenpflegeverband Bern Schwesternverband der Pflegerinnen- schule Bernische Landeskirche Langenthal

Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Mittwoch, 24. Februar 1954, 20.30 Uhr, Hörsaal Kantonales Frauenspital Bern: *Vortrag* von Herrn Dr. med. Hans Büchler, Chefarzt am Tiefenauspital, Bern: «Beziehung der Hypophyse zu den inneren Organen».

Als Beitrag an die Unkosten erheben wir von in der Arbeit stehenden SVDK-Mitgliedern Fr. —.50 pro Vortrag. Nichtmitglieder bezahlen Fr. 1.—. Bitte Mitgliedkarte vorweisen.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof

Gruppe Thun: Wir treffen uns am Donnerstag, den 25. Februar, im «Bären», Thun. Erscheint zahlreich, denn die Lindenhoffrage wird uns beschäftigen.

Mit Gruss Schwester *Fanny Lanz*.

Krankenpflegeverband St. Gallen

Donnerstag, den 18. März 1954, 20.15 Uhr, Kantonsspital St. Gallen, med. Abt. Haus I, 2. Stock:

Vortrag von Herrn Dr. med. R. Forster, St. Gallen, über «Fettleibigkeit als Gesundheitsproblem».

Krankenpflegeverband Zürich Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich Schwesternverband des Schwestern- hauses vom Roten Kreuz Zürich

Freitag, den 26. Februar 1954:

Besichtigung des Stadtspitals Waid

Besammlung: punkt 14.30 Uhr bei der Bus-Haltestelle (Kiosk), anschliessend an die Besichtigung gemeinsamer «Zvieri».

Anmeldungen für die Besichtigung sind unbedingt erforderlich und sind zu richten an das Sekretariat des Krankenpflegeverbandes Zürich, Asylstrasse 90, Tel. 32 50 18, bis Donnerstag, den 25. Februar, 12 Uhr.

Krankenschwesternverein Schweizerische Pflegerinnenschule Zürich

Voranzeige: Unsere Jahresversammlung findet statt: am 28. März 1954, im Augustinerhof, Zürich. Nach den üblichen Traktanden Vortrag von Fräulein *Dr. Esther Odermatt* über Heinrich Federer.

Krankenpflegeverband Zürich

Jahresbeitrag: Einzahlungen bitte bis spätestens Ende Februar auf unser Postcheckkonto VIII 3327 oder auf unserem Sekretariat, Asylstrasse 90. Nach dem genannten Datum noch ausstehende Beiträge werden per Nachnahme erhoben. Herzlichen Dank allen, die ihrem Beitrag wiederum eine Gabe für unsere Hilfskasse beigefügt haben!

Voranzeige: Unsere diesjährige *Hauptversammlung* findet am Sonntag, den 4. April statt. Wir bitten herzlich, sich diesen Sonntag dafür zu reservieren.

Anmeldungen und Aufnahmen

Demandes d'admission et admissions

Verein dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflege- schule Kantonsspital Aarau

Aufnahmen: die Schwestern Ella Amsler, Adeline Balbinot, Ruth Hauser, Klara Mürset, Cécile Novatti, Louise Sager, Lina Vogt, Silvia Rogger.

Krankenpflegeverband Basel

Aufnahme: Schwester Rosa Schaufelberger.

Austritt: Schwestern Verena Rüdlinger und Claire Gyger.

Krankenpflegeverband Bern

Aufnahme: Schwester Marie-Léonie Stadler.

Krankenschwesternverein Schweizerische Pflegerinnenschule Zürich

Aufnahmen: Schwestern Lislot Gerster, Gertrud Groiss, Marie Louise Britschgi, Ingeborg Hoffmann, Annelies Gut, Cécile Hüsler, Dora Küng, Rosmarie Schneider.

Krankenpflegeverband Zürich

Anmeldungen: Schwester Maria Orlig, geb. 1917, von Neuditschein, Deutschland (Diakonissenhaus Bern). Schwester Charlotte Baumann, geb. 1920, von Uster ZH (Examen des Schweiz. Krankenpflegebundes).

Aufnahmen: die Schwestern Frieda Fritsche und Alwine Büchi.

Berichte von nah und fern - Nouvelles diverses

Vereinigung evangelischer Schwestern Besinnungswochen 1954:

Sozialheim Sonnenblick, *Walzenhausen* (App.): 26. Juni bis 3. Juli. — Ferienheim Viktoria, *Reuti*, Hasliberg: 11. bis 18. September.

Das Volksbildungsheim Neukirch an der Thur

gibt im folgenden sein Sommerprogramm heraus (gekürzt): Mitte April bis Mitte Oktober 1954: *Sommerkurs* (Alter 17 Jahre und darüber). — Von Mitte April 1954 an: *Einführung* in Haushalt und Hausdienst, für Mädchen im Alter von 14—16 Jahren, Dauer 5 Monate.

Ferienwochen für Männer und Frauen unter Leitung von Fritz Wartenweiler: Sommerferienwoche vom 24.—31. Juli 1954 (Schweizer Dichter um Gotthelf). Herbstferienwoche vom 2.—9. Oktober 1954 (Hindernisse für den Erzieher im modernen Leben). — Ausführliche Pro-

gramme sind zu erhalten bei Fräulein Didi Blumer, «Heim» *Neukirch* an der Thur (Kt. Thurgau).

Vom 14. Mai bis 21. Juni steht die HOSPES, Schweiz. Fremdenverkehrs- und Internationale Kochkunstausstellung (Festhalle Bern), den Besuchern offen. — (Wir hoffen, dass an dieser Schau auch der wichtige *Anteil der Krankenschwester an der Krankenernährung* durch die Krankenpflegesschulen und Krankenpflegeverbände gebührend zum Ausdruck gebracht wird. Red.)

Am 25. November 1953 fand in *Kloten* die *Mitgliederversammlung des Verbandes schweizerischer privater Heime und Anstalten* statt, an der aus der ganzen Schweiz eine grosse Zahl Besitzer und Leiterinnen privater Heime und Anstalten jeder Art teilnahmen. Zum neuen Verbandspräsidenten wurde Herr Hans

Bernhard Jenny, Jurist in Zürich, gewählt.

Vom 30. August bis 3. September tagt der VI. Kongress der Internationalen Gesellschaft für *orthopädische Chirurgie* und *Traumatologie* im Kur-saal in Bern.

Gute Zähne — Schlechte Zähne

In Zürich ist im Untergeschoss des Schulhauses Bühl A (Bühlstrasse 6) eine permanente Ausstellung über die *Bedeutung gesunder Zähne* eingerichtet worden. Durch anschauliche Modelle und

weiteres Ausstellungsmaterial wird hier aufgezeigt, wie wichtig die Zahn- und Mundpflege und eine sachgemässe Behandlung durch den Zahnarzt für die Gesundheit und das Wohlergehen des ganzen Menschen ist. Durch diese wirkungsvolle Aufklärungsschau wird schon das Streben des Kindes nach einem gesunden Gebiss und die Erhaltung desselben auf eine Weise geweckt, dass sie ihm nachhaltig in Erinnerung bleibt. Und dadurch werden dem jungen Menschen die Zahnpflege und regelmässige Kontrolle des Gebisses durch den Zahnarzt zum Bedürfnis, was sich zeitlebens lohnt.

Bücher - Nos lectures

(Eingehende Besprechung vorbehalten)

Sourires et larmes d'une malade. Par *Sabine Pascal*. Editions Spes, Paris.

Ce petit volume nous montre une malade qui entre brusquement dans une opération la conduisant aux portes de la mort. On y trouve cette souffrance de la dépendance, des nuits d'angoisse, mais, par-dessus tout, le désir d'être une «bonne malade» et de trouver le secours en Dieu. Elle cherche à voir les petites joies qui restent, à acquérir l'attitude confiante et aimante pour ceux qui la soignent. Tout cela constitue un effort dans la détresse qui certainement pourra aider ceux qui passent par la tourmente, l'heure où l'on ne peut qu'accepter, un doigt sur la bouche, sans se plaindre.

M. T.

Schweizerischer Krankenkassen - Kalender 1954, XXXIX. Jahrgang, 344 Seiten, 160, in geschmeidigem Leinenband; Fr. 4.80. Verlag Buehler & Co., Bern.

Wiederum finden wir in diesem Jahrbuch verschiedene Arbeiten und Zusammenstellungen, die von einem kräftigen Willen zu stetigem Ausbau unseres Krankenversicherungswesens zeugen. Wir fin-

den darin u. a. die am 7. November 1953 erschienene *Verfügung II der Tuberkulose-Versicherung* und einen Hinweis auf alle, bis zum Dezember 1953 auf dem Gebiete der Krankenversicherung erschienenen Neuerungen. Die Versicherungsspezialisten, die Herren E. Hänggi und F. von Schroeder, behandeln in einem Aufsatz das sehr aktuelle Thema der erweiterten Krankenversicherung, z. B. die Ausgesteuertenversicherung und die Zusatzversicherungen, worunter die *Kinderlähmungsversicherung* einem besonders Interesse begegnen kann. Fragen, die besonders den Arzt, den Juristen, den Krankenhausleiter, den Krankenkassen-Funktionär, die Oberschwester, den Sozialarbeiter interessieren dürften.

Villes enfouies, Mari, une ville perdue. Découverte des mondes ensevelis. Par *André Parrot*. Cahiers d'Archéologie biblique.

A celles qu'intéresse le lointain passé de l'humanité, je recommande vivement les ouvrages de cet auteur, conservateur des musées du Louvre. En quoi, me direz-vous, ces découvertes de vieilles pierres peuvent-elles nous intéresser, en

tant qu'infirmières plongées dans les tâches du présent? — D'abord, répondrai-je, parce que cela vous en sortira; ensuite parce que cela vous y ramènera: tout ce qui élargit nos connaissances de l'humain nous enrichit pour notre profession.

Mari, ville perdue est le récit vivant et attachant des fouilles qui ont mis à jour cette cité sumérienne du III^e millénaire av. J.-C., sise sur l'Euphrate, entre l'Irak et la Syrie. L'auteur nous fait assister aux exhumations successives des habitations, du temple, du palais, de statues de dieux et de personnages, d'objets familiers. Il nous fait partager les aventures et les émotions de sa petite équipe d'archéologues. De nombreuses photos illustrent l'ouvrage; la vie palpite à travers ces pages. Malgré les millénaires qui séparent notre civilisation de la leur, ces hommes des époques lointaines nous deviennent proches et fraternels. S. B.

B. K. Dr *Nicati*. Ed. Payot, Lausanne.

Un livre d'espoir, un guide et un ami réconfortant dédié aux «blessés du poumon», à leur entourage et au personnel infirmier — c'est ainsi que la doctresse *Nicati* présente elle-même son volume.

Après un aperçu historique de la tuberculose, M^{lle} *Nicati* donne quelques

indications sur les différents moyens de la collapsothérapie et des traitements médicaux. Certaines notions de la psychologie si spéciale aux tb pulmonaires s'intercalent aux questions purement techniques et médicales. La doctresse *Nicati* nous les présente sous forme de deux «cas», deux malades, ayant deux réactions totalement opposées. C'est du reste uniquement des «pulmonaires» que M^{lle} *Nicati* nous présente, laissant volontairement de côté, semble-t-il, les autres formes de tuberculose.

Ce livre intéressera surtout, je crois, ceux et celles qui travaillent dans les services des tuberculeux. Il se lit très facilement et mérite d'être connu.

J. B.

Die junge Schweizerin, periodisches Lehrmittel für die hauswirtschaftlichen und beruflichen weiblichen Bildungsanstalten. Jahresabonnement Fr. 3.30/4.70. Redaktor: Prof Dr. A. Kaufmann. Verlag Gassmann AG, Solothurn.

«*Du brauchst Fett zum Leben!*» heisst ein bebildeter Aufsatz in Heft Nr. 2, 1954, der nicht allein für die junge Schweizerin lesenswerten Zeitschrift. Wir vernehmen in diesem zügig verfassten Aufsatz viel Wissenswertes über das Speisefett, das Speiseöl, die Kokospalme und das «spanische Nüssli!»

Rédaction (sans responsabilité du texte français): *Anni de Segesser*, Hirschmattstrasse 11, Lucerne, téléphone 3 22 45.

Collaboratrice responsable du texte français: M^{lle} *Renée Jaton*, 1, Pt. Bessières, Lausanne. Téléphone 23 79 59.

Impression, édition et service d'annonces: Imprimerie *Vogt-Schild S. A.*, Soleure, téléphone 2 64 61, compte de chèques postaux Va 4.

Abonnement: six mois fr. 3.50, une année fr. 5.—; étranger fr. 6.50; prix du numéro 50 ct.

Délai: les textes doivent parvenir à la rédaction le 23 de chaque mois au plus tard.

Pour les annonces, s'adresser à l'Imprimerie *Vogt-Schild S. A.*, Soleure. *Délai d'envoi*: le 3 de chaque mois.

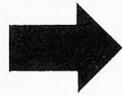
Les manuscrits adressés à la rédaction, sans frais de port pour le retour, ne seront pas renvoyés.

La rédaction se réserve de faire le compte-rendu des livres qu'on lui envoie.

Changements d'adresse: Prière d'en informer immédiatement l'Imprimerie *Vogt-Schild S. A.*, Soleure, et d'indiquer en même temps que la nouvelle, l'ancienne adresse.

Wir suchen

wegen Pensionierung der bisherigen Krankenschwester auf den 1. April 1954 (evtl. später) für unseren Krankenpflegeverein



dipl., jüngere Krankenschwester

für die ambulante Krankenpflege und gelegentliche Mitwirkung bei der Mütternberatung.

Wir bieten

gutbezahlte Dauerstelle mit netter Wohnung (drei Zimmer, unmöbliert), wo der Schwester Gelegenheit geboten ist, ihre Eltern bei sich zu haben. Fahrrad mit Hilfsmotor steht zur Verfügung (Velosolex).

Offerten mit Lebenslauf, Foto und Ausweisen über die bisherige Tätigkeit sind erbeten an den Präsidenten des Krankenpflegevereins Weiningen,

Herrn **Hans Häusermann, Unterengstringen** bei Zürich.

Das neue aargauische Kantonale Kinderspital sucht auf den 1. November 1954

8 dipl. Kinderkrankenschwestern

auf den 1. Januar 1955

18 dipl. Kinderkrankenschwestern

Besoldung und Ferien nach Reglement. Anmeldungen an: Oberschwester Gertrud Spalinger, Kinderspital Aarau, Rohrerstr. 24, Tel. (064) 2 38 51.

Gesucht in Bezirksspital der Zentralschweiz

1 dipl. Krankenschwester

für Abteilung sowie

1 dipl. Krankenpfleger

für Operationssaal, Krankentransporte und männliche Pflegerarbeiten. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten mit Photo, Zeugnissen und Saläransprüchen unter Chiffre 2245 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht sofort oder nach Uebereinkunft, pflichtbewusste, evangelische

Gemeindekrankenschwester

für die Gemeinde Berneck. Anmeldungen mit Gehaltsansprüchen und näheren Angaben über die bisherige Tätigkeit sind möglichst bald zu richten an den Evang. Krankenpflegeverein, Pfarramt Berneck SG

Clinique pour pulmonaires de 30 lits, confortable, bien installée, cherche une

infirmière diplômée

pour le 1^{er} mars 1954 ou date à convenir. Secondée par une aide-infirmière. Poste intéressant et agréable. Faire offre avec certificats, photo et prétentions de salaire à la Clinique «Mont-Riant», Leysin (Vaud).



Wir suchen für unsere
Krankenstationen für so-
fort oder später noch
einige gute

diplomierte

Krankenschwestern

Wünsche betreffend Abteilung werden nach
Möglichkeit berücksichtigt. — Günstige
Arbeitsbedingungen. Bei Eignung Definitiv-
anstellung mit Pensionsberechtigung. —
Bewerbungen mit kurzem Lebenslauf und
Angaben über bisherige Tätigkeit an die
Direktion des Bürgerspitals Basel, Hebel-
strasse 2, Telephon 22 28 00.

Gesucht wird auf 15. Februar oder nach
Uebereinkunft

1 diplomierte Schwester

in Bezirksspital. Anmeldungen sind zu rich-
ten an Schwester Lina Trächsel, Bez.-Spital,
Herzogenbuchsee.

Gesucht

tüchtige Krankenschwester

wenn möglich mit Sprachkenntnissen von
Sanatorium mit internen Gästen in Davos.
Offerten erbeten unter Chiffre 2251 Bl. an
den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht diplomierte

Krankenschwester

in grössere Tbc-Heilstätte. Eintritt 1. April
oder nach Uebereinkunft; desgleichen

1 Schwester

als Ferienablösung für ca. ein halbes Jahr.
Offerten mit Zeugnisabschriften an Post-
fach 92, Davos-Platz.

Adelboden (B. O.). Die Stelle der

Gemeindekrankenschwester

wird auf 1. Juli 1954 zur Wiederbesetzung
ausgeschrieben. Anmeldungen mit Zeugnis-
abschriften, Referenzen und Gehaltsansprü-
chen sind bis 1. April 1954 zu richten an die
Fürsorgekommission Adelboden B. O.

Der Kirchliche Gemeindeverein Niederlenz
(Aargau) sucht wegen Verheiratung der jetzt
noch amtierenden Schwester eine tüchtige

Gemeindeschwester

Eintritt: 1. April 1954 oder früher. Anmel-
dungen sind erbeten an den Präsidenten
H. Hirzel, Niederlenz.

Gesucht

dipl. Krankenschwester

als Ferienablösung, evtl. in Dauerstellung.
Eintritt per 15. März oder nach Ueberein-
kunft. Gehalt und übrige Arbeitsbedingun-
gen nach NAV. Offerten mit Zeugniskopien
und Referenzen an die Oberschwester der
Basler Heilstätte, Davos-Dorf

Infirmière diplômée

est demandée, pour le 1^{er} mars, ou date à
convenir, à l'Hôpital Pourtalès, Neuchâtel.

In grosse Allgemeinpraxis ins Berner Ober-
land wird tüchtige

Krankenschwester

(evtl. Laborantin) gesucht. Verlangt wird:
gute Laborausbildung, Maschinenschreiben,
vertraut im Kassenwesen. Extern. Geregelt
Freizeit. — Handgeschriebene Offerten mit
Zeugnissen und Lohnansprüchen erbeten
unter Chiffre 2232 Bl. an den Rotkreuz-
Verlag, Solothurn.

Gesucht für die Sommersaison April bis Ende
Oktober eine diplomierte, tüchtige

Krankenschwester

Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften sind
zu richten an die Kuranstalt Mammern, am
Untersee.

Gesucht in operative Ohren-, Nasen-, Hals-
praxis mit kleiner Privatklinik in Solothurn
eine

dipl. Krankenschwester

Offerte mit Referenzen unter Chiffre 2230 Bl.
an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Privatklinik «Linde» AG, Biel
(57 Betten)

Wir suchen ab Juli 1954



1 Operationsschwester
1 Narkoseschwester
**1 Labor-
und Röntgenschwester**
einige Abteilungsschwestern

Voraussetzung: Schweizerdiplom, deutsch und französisch sprechend. Offerten mit Bild und Referenzen an Dr. med. C. Froidevaux, Biel, Rechbergerstrasse 2, Tel. 2 47 78.

Clinique des «Tilleuls» S. A., Bienne
(57 lits)

cherche pour juillet 1954



1 sœur d'opération
1 sœur narcotiseuse
**1 infirmière laborantine
et aide radiologue**
quelques infirmières de division

Conditions: diplôme suisse, langues française et allemande. Offres avec photo et certificats au Docteur C. Froidevaux, rue Rechberger 2, Bienne, tél. 2 47 78.

Bezirksspital Zofingen

sucht auf Frühjahr 1954, evtl. früher

1 Narkoseschwester

mit Kenntnissen der neuzeitlichen Narkose (Gelegenheit geboten, das Instrumentieren zu erlernen),

1 Schwester

welche Verständnis und Liebe hat für chronischkranke Patienten (kleine, selbständige Abteilung),

1 Pflegeschwester

Anmeldungen an die Oberschwester.

Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich,
sucht per 1. Juni 1954

2 Ferienvertretungen

auf die Privatabteilung sowie

1 Ferienvertretung

für den Operationssaal. Offerten sind erbeten an die Oberin des Schwesternhauses vom Roten Kreuz, Gloriastrasse 14-18, Zürich 6.

Für das neue städtische Altersheim «Adlergarten» in Winterthur (39 Insassen) ist auf 1. August 1954 die Stelle einer

dipl. Krankenschwester

zu besetzen. Barlohn zuzüglich Teuerungszulage, freie Unterkunft und Verpflegung. Handschriftliche Bewerbungen mit Lebenslauf und Zeugnissen sind bis zum 1. März 1954 dem Vorsteher des Fürsorgeamtes einzureichen. Persönliche Vorstellung nur auf Einladung hin.

Fürsorgeamt Winterthur.

Das Röntgeninstitut des Kantonsspitals St. Gallen sucht zu baldmöglichem Eintritt eine in Diagnostik und Therapie gut ausgebildete

technische Röntgenassistentin

Anmeldungen unter Beilage von Lehrausweisen und Dienstzeugnissen und mit Bekanntgabe der Besoldungsansprüche sind an den Chefarzt des Röntgeninstitutes, Dr. med. A. Schirmer, zu richten.

Bei hartnäckigen Schmerzen

neuralgischer, rheumatischer oder arthritischer Art, Nerven-, Glieder- und Gelenkschmerzen hilft Melabon. Es fördert die Ausscheidung, löst Gefäßkrämpfe, beruhigt die Nerven und beseitigt Entzündungen. Auf dieser vielseitigen Wirkung beruht der rasche und gründliche Erfolg. Melabon ist ärztlich empfohlen, gut verträglich, ange-

nehm einzunehmen und auch für empfindliche Organismen geeignet. Erhältlich bei Ihrem Apotheker.

Verlangen Sie jedoch ausdrücklich

Melabon

Gesucht wird für gynäkologischen Operationsaal

Narkoseschwester

Evtl. kann Schwester, die Interesse für den Narkosedienst hat, angelernt werden. Eintritt nach Vereinbarung. — Offerten unter Chiffre 2231 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht

Praxisschwester

zu Frauenarzt nach Basel auf Ende März 1954. Verlangt werden Kenntnisse in einfachen Laborarbeiten, Maschinenschreiben deutsch und französisch. — Offerten unter Chiffre 2234 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Infolge Rücktrittes einer unserer beiden Röntgenassistentinnen suchen wir eine

Röntgenschwester oder Röntgenassistentin

für Diagnostik und Therapie. Es besteht die Möglichkeit, sich auch in andern Spitalabteilungen nebenbei zu betätigen. Geregelt Ferien und Freizeit. Eintritt möglichst bald, evtl. auch später. Anmeldungen mit Lebenslauf und Zeugniskopien an

Kantonsspital Frauenfeld, Verwaltung.

Bad Schinznach sucht

Abteilungsschwester

für Spitalabteilung sowie

Schwester für Privatabteilung

für April bis November. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an die ärztliche Leitung: Dr. V. Heinemann, Schinznach-Bad, Aargau.

Wir suchen für den Operationsaal des Kantonsspitals Zürich eine ausgebildete

Operationsschwester

als Ferienvertretung per 1. Mai 1954,

1 dipl. Schwester

mit Kenntnissen im Operationsaaldienst per 1. April, spätestens 1. Mai 1954.

Weiter ist einer **diplomierten Schwester** Gelegenheit geboten, die Operationsaallehre zu absolvieren. Eintritt 1. April, spätestens 1. Mai 1954. — Anmeldungen sind erbeten an die Oberin des Schwesternhauses vom Roten Kreuz, Gloristr. 14-18, Zürich 6, die auch jede weitere Auskunft erteilt.

Privatklinik in Zürich sucht auf März oder April jüngere, tüchtige

Krankenschwester

mit Kenntnis der franz. und engl. Sprache. Offerten unter Chiffre 2235 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht in kleineres Stadtspital

junge Krankenschwester

als Abteilungsschwester, evtl. Ferienablösung. Bedingungen nach NAV geregelt. Anmeldungen unter Chiffre 2236 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Bezirksspital Zofingen sucht auf Frühjahr 1954

tüchtige Röntgenschwester

oder Röntgenassistentin (nur Röntgendiagnostik, moderne Picker-Anlage). Anmeldungen erbeten an Dr. F. Meier, Chefarzt.

Den Schmerz bekämpft man

mit 1—2 Tabletten Alcacyl in einem halben Glas Wasser.

Alcacyl
WANDER

wirkt prompt und schadet weder Magen noch Herz.

Dr. A. Wander A. G., Bern

Gesucht in internistische Praxis im Zentrum der Stadt Bern auf 1. März oder eventuell 1. April

dipl. Krankenschwester

oder

Laborantin-Arztgehilfin

mit guten Kenntnissen in den Laborarbeiten, im Maschinenschreiben, in der französischen Sprache und wenn möglich auch im Kassen- und Buchhaltungswesen. Gehalt nach Vertrag der Praxisschwester. — Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre 2249 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Infirmière diplômée

est cherchée par Clinique de Leysin. Entrée à convenir. Offres sous chiffre 2242 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

Gesucht zu baldigem Eintritt an interessante Stelle bei der Tuberkulose-Vorbeugungszentrale in Bern initiative, sehr zuverlässige

Krankenschwester

mit ansprechenden Umgangsformen. Erforderlich: Sehr gute Organisatorin, Deutsch und Französisch in Wort und Schrift, Gewandtheit im mündlichen und schriftlichen Verkehr, Befähigung zur Arbeit im Teamwork, Maschinenschreiben. Autofahren erwünscht. — Handschriftliche Offerte mit Lebenslauf und Gehaltsansprüchen erbeten an TVZ, Bernastrasse 10, Bern.

Krankenpflegerin

in Pflegeheim zur Ablösung der Schwestern gesucht. Offerten erbeten an Chiffre 2252 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

In Kreisspital Kt. Zürich

2 dipl. Krankenschwestern

für Ferienablösung gesucht. - Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten mit Zeugnisabschriften sind erbeten unter Chiffre 2253 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

L'Hôpital d'Yverdon cherche pour fin mars une

Garde diplômée

pour la salle d'opération, instrumentation et autre travail.

S'adresser à la sœur directrice.

Zu vermieten:

Haus (3 Wohnungen)

passend für Krankenschwester, in erhöhter Lage am Thunersee, als Ferien-Erholungsheim oder Pension. Eventuell Beteiligung oder Haushälterstelle. Offerten an A. Wyttenbach, Aeschlen ob Gunten am Thunersee.

Interessante, günstige Gelegenheit bietet sich für Krankenschwester in Schuls GR, wo eine schöne, sonnige

3-4-Zimmerwohnung

zu vermieten wäre zur Aufnahme für Erholungsbedürftige oder Kinder. Dieselbe ist in schönster Lage und hat allen Komfort (Bad usw.). Dauermieter wollen sich bitte unter Chiffre 2254 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn, wenden.

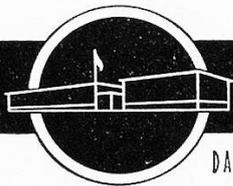
Nicht vergessen: Mitglieder des SVDK erhalten bei Möbel-Pfister 5% Spezialrabatt!

(Die Rabattvergütung erfolgt auf Bareinkäufe, der gültige Verbands-Ausweis ist bei Kaufabschluss vorzuweisen. Nachträgliche Rabatt-Begehren können nicht mehr berücksichtigt werden.)



Die neuen, exklusiven Pfister-Vorteile: Reisevergütung, Gratislagerung. Auf Wunsch: Neutrale Lieferung. 10 Jahre vertragliche Garantie und kostenlose Möbelauffrischung. **Jetzt grosse Umtausch-Aktion:** Neue Zimmer gegen alte! Unsere Rücknahme-Abteilung nimmt Ihnen alle Arbeit ab und besorgt den Umtausch Ihrer alten Möbel rasch und zu sehr günstigen Bedingungen.

Das führende Vertrauenshaus mit der grössten und schönsten Auswahl der Schweiz: 3000 Einrichtungen, 10000 Einzelmöbel.



Möbel Pfister A.G.

DAS FÜHRENDE EINRICHTUNGSHAUS DER SCHWEIZ

Zürich - Basel - Bern - St. Gallen
Lausanne - Genf - Bellinzona.
Fabrik-Ausstellung in SUHR bei Aarau (Überlandstr. Zürich-Bern)

Evangelisch-Landeskirchliche
Heilstätte

Bella Lúí



Montana

(WALLIS) 1500 m. ü. M.

Von allen Krankenkassen anerkannt
Ständiger Arzt im Haus

Tägliche Besinnung unter Gottes Wort
Pensionspreis: Fr. 9.50 bis Fr. 18.—

(Ärztliche Betreuung - Service und Kurtaxe inbegriffen)

Anmeldung an die Leitung der Heilstätte

Hausleiter: Pfarrer F. G. v. Rechenberg

Hausarzt: Dr. med. R. Strauss

Kurheim

Mon-Repos in Ringgenberg

bei Interlaken am Brienzensee.

Erholung, Ferien, Rekonvaleszenz. Kuren, Diätkuren in mildem Berg- und Seeklima.

Pensionspreis von Fr. 11.— an. Krankenkassen-Kurbeiträge.

Tel. 2 12 36

Leitung: Schw. Martha Rüthy.

**Gesund werden
und es bleiben**

durch eine Kräuter-Badekur im
herrlich gelegenen



Kurhaus Bad Wangs

St. Galler Oberland

M. Freuler

*Verbringen Sie Ihre Erholungszeit oder
Ihre Ferien im heimeligen*

**Schwesternheim des Roten Kreuzes
in Leubringen ob Biel**

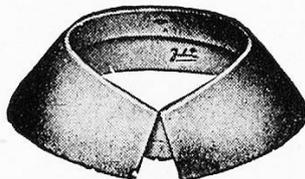
Telephon Evillard (032) 253 08

Empfehlung zur **Anfertigung von**

**Schwestern-
Schürzen**

Nach Mass oder Muster in bester Ausführung und Qualität, ebenfalls ganze Wäscheaussteuern. Es wird auch Stoff zur Anfertigung angenommen. — Beste Referenzen.

Of.erten an **H. HUBER, Effingerstrasse 109, BERN**



Eckig und abgerundet

**und Hauben
abwaschbar**

Postwendend durch

A. FISCHER

Mühlebachstrasse 84 I

ZÜRICH 8

Näh- und Flickstube

Neuanschaffungen nach
Mass und Muster

für Schwestern

Stoffmuster und Preislisten zur Verfügung

Schw. Ida Schönenberger, Kirchgasse, Triengen/Luzern